

17.4
-2.5.2020

ALPES CINÉMA

Festival international
de cinéma Nyon

Partenaire principal

la Mobilière

Partenaire média

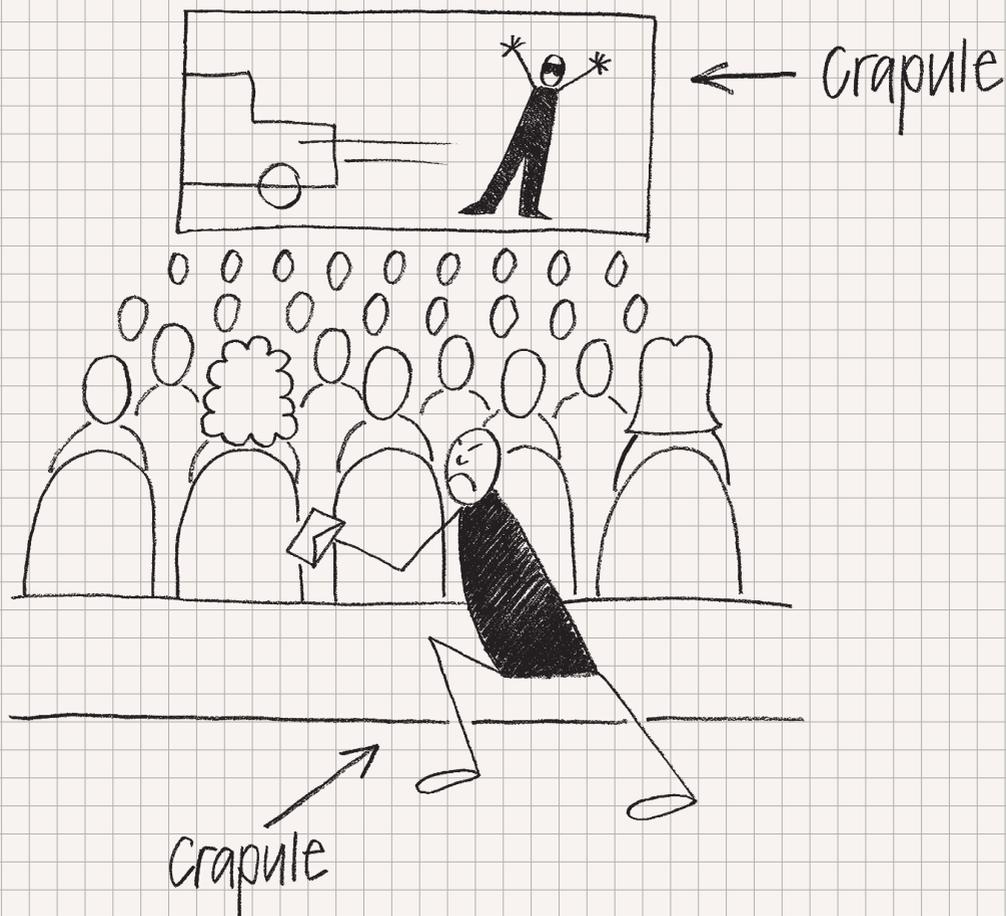
SRG SSR

Partenaires institutionnels

 Schweizerische Eidgenossenschaft
Confédération suisse
Confederazione Svizzera
Confederaziun svizra

Office fédéral de la culture OFC
Direction du développement et de la coopération DDC

Edition N° 51



Quoi qu'il arrive – nous vous aidons rapidement et simplement. mobilier.ch

la Mobilière

Editorial

Fr Une édition qui non seulement doit renoncer à son apparence physique, mais aussi exister dans un monde qui, tel un film de science-fiction de série Z, semble sur le point de disparaître dans sa forme connue...

Le 16 mars, toute l'équipe a amorcé la préparation d'un Festival profondément ré-inventé, à distance, à grand renfort de Skypes, de Zoom et de Google Docs, s'énergant, s'enthousiasmant, sans réponses face à tant d'incertitudes. C'est là que se révèle, au cœur de la crise, la beauté du collectif et les énergies qui se complètent lorsque certain.e.s faiblissent.

Alors certes, VdR 2020 n'a pas lieu à la Place du Réel, dans les salles de cinéma, ou sous la tente. Mais il se tient résolument sur internet, dans presque toute sa généreuse apparence, et se rend chez les spectateur.rice.s, étendant encore les territoires possibles.

La plupart des 167 films qui auraient dû habiter cette édition peuvent être vus en ligne. Et le Festival par ailleurs est bien empreint d'invité.e.s inspirant.e.s, tel.le.s notre Maître du Réel 2020 Claire Denis, cinéaste libre et aventureuse, Petra Costa, réalisatrice brésilienne engagée et résistante, ou encore Peter Mettler, réalisateur helvético-canadien essayiste et visionnaire. Elles/il donneront des masterclass sur internet.

Enfin, Jean-Luc Godard nous fait l'honneur et le bonheur de partager avec nous une nouvelle œuvre: une exposition réinventant son dernier film, permettant un parcours physique dans un travail réinventé, au Château de Nyon, et intitulée *sentiments, signes, passions*.

À l'heure où j'écris ces mots, l'équipe se démène pour mettre en œuvre ce Festival inédit, et parallèlement rencontre la solidarité et la confiance du public et des professionnel.le.s, tandis que nos partenaires, publics comme privés, font montre eux aussi d'un support inconditionnel, témoignant d'un lien profond. Produire et défendre la création et le cinéma est essentiel, même en des temps tels que celui-ci; particulièrement en des temps tels que celui-ci.

Emilie Bujès
Directrice artistique

En An edition that must not only forgo its physical form, but also exist in a world which, like a grade-Z science-fiction film, seems to be on the verge of disappearing in its known form...

On 16 March, the entire Visions du Réel team began the preparation of a profoundly re-invented edition, working remotely, making great use of Skype, Zoom and Google Docs, with frustration, with enthusiasm, and sometimes without answers in the face of so much uncertainty. It is here, in the heart of the crisis, that the beauty of the collective is revealed, the energies that complement each other when some weaken.

So, of course, Visions du Réel 2020 is not taking place at the Place du Réel, in the cinemas, or in the tent. But it is resolutely held on the internet, in almost all of its glory, and visits the spectators at home, further extending the possible territories.

The majority of the 167 films that should have inhabited this edition can be seen online. And, in addition, the Festival is suffused with inspiring guests, such as our Maître du Réel 2020, Claire Denis, a free and adventurous filmmaker, Petra Costa, a committed and resistant Brazilian director, and Peter Mettler, a Swiss-Canadian essayist and visionary director. They will give their masterclasses on the internet.

Finally, Jean-Luc Godard gives us the honour and the pleasure of sharing a new work with us: an exhibition reinventing his latest film and opening up a physical path through a reinvented piece of work, at the Château de Nyon, entitled *sentiments, signes, passions*.

At the time that I write these words, the team is going out of its way to implement this unprecedented Festival and, at the same time, is encountering the solidarity and trust of the audience and professionals, while our partners, public and private alike, are also displaying unconditional support, bearing witness to a profound connection. Producing and upholding creation and filmmaking is essential, even in times such as these—especially in times such as these.

Emilie Bujès
Artistic Director

Visions du Réel

Festival international
de cinéma Nyon

IL MIO CORPO
Michele Pennetta

THE PERIMETER OF KAMSE
Olivier Zuchuat

KOMBINAT
Gabriel Tejedor

WAKE UP ON MARS
Dea Gjinovci

UNDER BLUE SKIES
Ivo Zen

POUR LE CINÉMA SUISSE

SRG SSR

visionsdureel.ch

3

Visions du Réel 2020 Édition en ligne

Visions du Réel 2020 aura lieu en ligne
du 17 avril au 2 mai, en accès libre !

Visions du Réel will take place online
from 17 April to 2 May, for free!

La 51^e édition du Festival a été repensée en version digitale pour assurer au public et professionnel.le.s un accès privilégié aux œuvres audacieuses et singulières sélectionnées cette année.

L'entièreté de la programmation est gratuite et en accès libre dans la limite des places disponibles !

Rendez-vous sur visionsdureel.ch
pour accéder aux films.

Si vous avez besoin d'assistance technique ou de renseignements complémentaires, une hotline est accessible du 17 avril au 2 mai ; n'hésitez pas à nous joindre au 022 365 44 55 entre 9 h et 20 h.

The 51st edition of the Festival goes online to ensure the public and professionals a privileged access to the audacious and singular works selected this year.

The entire programme is free and open to the public within the limit of available places!

Please visit visionsdureel.ch in order to access the films.

If you need technical assistance or further information, a hotline is available from 17 April to 2 May. Please do not hesitate to contact us on 022 365 44 55 between 9:00 to 20:00.

Membres du comité d'honneur

Matthias Aebischer
Président de Cinésuisse

Cesla Amarelle
Conseillère d'État,
Cheffe du Département
de la formation,
de la jeunesse et de la culture

Géraldine Savary
Présidente de la Commission
fédérale du cinéma

Charles Beer
Président de Pro Helvetia

Alain Berset
Conseiller fédéral,
Chef du Département fédéral
de l'intérieur

Jean-Philippe Moser
Responsable Prévoyance,
Membre du comité de direction
du Groupe Mobilière

Mathias Reynard
Conseiller national,
Président de la Commission
de la science, de l'éducation
et de la culture

Blaise Edgar Rochat
Président du Conseil
communal de Nyon

Isabelle Moret
Présidente du Conseil national

Ignazio Cassis
Conseiller fédéral,
Chef du Département fédéral
des affaires étrangères

Isabelle Chassot
Directrice de l'Office fédéral
de la culture

Gérald Cretegnny
Président de la Région de Nyon,
Syndic de Gland

Pascal Crittin
Direction Radio Télévision Suisse

Ruth Dreifuss
Ancienne Présidente
de la Confédération

Olivier Feller
Conseiller national

Hans Stöckli
Président du Conseil des États

Fabienne Freymond Cantone
Municipale de la Culture
de Nyon

Nuria Gorrite
Présidente du Conseil d'État
du Canton de Vaud

Jean-Michel Cina
Président de la SRG SSR

Josefa Haas
Présidente de SWISS FILMS

Hans Hodel
Président d'honneur
d'Interfilm International

Julia Krättli
Directrice de Zürcher
Filmstiftung

Antonio Hodgers
Président du Conseil d'État
de la République et Canton
de Genève

Markus Hongler
CEO du Groupe Mobilière

Sonia Butera
1^{re} Vice-Présidente du Grand
Conseil Vaudois

Ivo Kummer
Chef de la section cinéma de
l'Office fédéral de la culture

Michel Kocher
Directeur Médias-pro

Anna Mäder-Garamvölgyi
Présidente de SUISSIMAGE

Jacques-André Maire
Président de Cinéforum

Gilles Marchand
Directeur général SRG SSR

Barbara Miller
Présidente de l'Association
suisse des scénaristes
et réalisateurs de films

Nicole Minder
Cheffe du Service des affaires
culturelles du Canton de Vaud

Isabelle Monney
Municipale de la culture
de la Ville de Gland

Andreas Aebi
Vice-président du Conseil
National

Guy Parmelin
Conseiller fédéral,
Chef du Département fédéral
de l'économie, de la formation
et de la recherche

Denis Rabaglia
Président du Conseil
d'Administration de la Société
Suisse des Auteurs (SSA)

Daniel Rossellat
Syndic de Nyon

Clara Rousseau
Directrice marketing et
distribution TV5MONDE FBS

Manuel Sager
Directeur de la Direction
du développement
et de la coopération,
Ambassadeur

Jean Studer
Président de la Cinémathèque
suisse

Dorothea Strauss
Responsable Corporate Social
Responsibility,
la Mobilière Suisse Société
Coopérative

Herbert Winter
Président de la Fédération
suisse des communautés
israélites

Sommaire/Contents

- 6 Prix Awards 2020, Jury**
- 7 Exposition Jean-Luc Godard**
- 8 Parcours dans la programmation**
- 13 Compétition Internationale Longs Métrages** disponible du 25.4 au 2.5
- 23 Compétition Internationale Burning Lights** disponible du 25.4 au 2.5
- 33 Compétition Nationale** disponible du 17 au 30.4
- 41 Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages** disponible du 17 au 24.4
- 55 Grand Angle** disponible du 25.4 au 2.5
- 63 Latitudes** disponible du 24.4 au 7.5
- 69 Opening Scenes** disponible du 17 au 24.4
- 77 Maître du Réel Claire Denis** disponible du 17.4 au 13.6
- 81 Atelier Petra Costa** disponible du 17.4 au 2.5
- 85 Atelier Peter Mettler** disponible du 17.4 au 2.5
- 94 Index films**

Prix Awards 2020

Compétition Internationale Longs Métrages

Sesterce d'or la Mobilière
Meilleur long métrage
Best feature film
CHF 20 000

Prix du Jury Région de Nyon
Long métrage le plus innovant
Most innovative feature film
CHF 10 000

Compétition Internationale Burning Lights

Sesterce d'or Canton de Vaud
Meilleur long ou moyen métrage
Best medium length or feature film | CHF 10 000

Prix du Jury Société des
Hôteliers de la Côte
Long ou moyen métrage
le plus innovant
Most innovative medium
length or feature film
CHF 5 000

Compétition Nationale

Sesterce d'or SRG SSR
Meilleur long ou moyen métrage
Best medium length or feature
film | CHF 15 000

Prix du Jury SSA/Suissimage
Long métrage le plus innovant
Most innovative feature film
CHF 10 000

Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages

Sesterce d'argent
Meilleur moyen métrage
Best medium length film
CHF 10 000

Prix Clinique de Genolier
Moyen métrage le plus innovant
Most innovative medium length
film | CHF 5 000

Sesterce d'argent
Fondation Goblet
Meilleur court métrage
Best short film | CHF 5 000

Prix du Jury des jeunes
Mémoire Vive

Court métrage le plus innovant
Most innovative short film
CHF 2 500

Prix du Public

Sesterce d'argent prix du public
Ville de Nyon
Meilleur film de la section
Grand Angle
Best film of the Grand Angle
section | CHF 10 000

Maître du Réel

Sesterce d'or Prix Raiffeisen
Maître du Réel
Prix à la carrière décerné
à Claire Denis
Career Award for Claire Denis

Prix Interreligieux

Long métrage de la Compétition
Internationale qui met en
lumière des questions de sens
de la vie.
Feature film of the International
Competition that sheds light
on issues dealing with meaning
and sense in life | CHF 5 000

Prix Opening Scenes

Prix IDFA Talent
Le/la lauréat.e sera invité.e à la
prochaine édition de IDFA pour
participer à un programme sur
mesure au sein de IDFA Industry.
The winning director will be
invited to IDFA's next edition
to participate in a tailor-made
programme within the IDFA
Industry.

Prix Tènk

Achat de droits de diffusion
pour un court métrage et
une résidence de montage
au Village documentaire
de Lussas (Ardèche-France).
Purchase of distribution rights
and an editing residency
at the Village documentaire
of Lussas (Ardèche-France).

Prix de la Fondation culturelle

META – résidence à Slon
(Roumanie)
Meta Cultural Foundation
Award – Slon Residency
(Romania)

Jury

Compétition Internationale Longs Métrages

Marco Alessi
Producteur (Italie)
Frédéric Boyer
Directeur artistique (USA/France)
Ursula Meier
Cinéaste (Suisse)

Compétition Internationale Burning Lights

Valentina Novati
Programmatrice
et productrice (France)
Bianca Oana
Productrice (Roumanie)
Ala Eddine Slim
Cinéaste (Tunisie)

Compétition Nationale

Karim Sayad
Cinéaste (Algérie/Suisse)
Alessandro Stellino
Critique et directeur
artistique (Italie)
Jia Zhao
Productrice (Chine/Pays-Bas)

Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages

Manuel Abramovich
Cinéaste (Argentine)
Pedro Fernandes Duarte
Producteur (Portugal)
Simone Späni
Productrice et programmatrice
(Suisse)

Jeunes

Christophe Pithon
Président du Jury
Alice Blachon
Leandro Dobrinov
Cassandra Jaccard
Kimali Pilet
Margaux Rivier

Interreligieux

Brigitte Affolter
Présidente du Jury
Annet Betsalel
Réalisatrice (Pays-Bas)
Ali Biçer
Écrivain, réalisateur (Suisse)
André Joly
Pasteur (Suisse)
Blanca Steinmann
Communication digitale (Suisse)

Exposition : sentiments, signes, passions à propos du livre d'image, Jean-Luc Godard

Château de Nyon, dès la réouverture du Musée



Fr Visions du Réel présente *sentiments, signes, passions – à propos du livre d'image*, une exposition inédite imaginée avec Jean-Luc Godard, dans un dialogue amorcé il y a deux ans environ.

The Image Book (2018) est le dernier film de Jean-Luc Godard, cinéaste franco-suisse habitant à Rolle. Monument du cinéma mondial, le réalisateur a profondément influencé et inspiré le septième art par son style inclassable.

L'exposition reprend le découpage du film en six parties, fragmentant et explosant chaque partie de l'oeuvre, tant du point de vue sonore que visuel, pour s'éloigner du format filmique linéaire et créer un tout autre type d'expérience et de rapport à l'image.

Exposition proposée par Visions du Réel, présentée en collaboration avec le Château de Nyon.

Avec le soutien du Canton de Vaud, de la Ville de Nyon, de la Région de Nyon et de la Fondation Jan Michalski.

Création : Jean-Luc Godard
Conception et production : Fabrice Aragno
Coordination : Mathieu Rohrer, Aurélien Marsais
Proposée par Visions du Réel – Emilie Bujès

En Visions du Réel presents *sentiments, signes, passions – à propos du livre d'image*, an all-new exhibition conceived with Jean-Luc Godard in a dialogue initiated around two years ago.

The Image Book (2018) is the latest film by Jean-Luc Godard, the French-Swiss filmmaker living in Rolle, Switzerland. A monument of world cinema, the director has profoundly influenced and inspired the cinematic art with his unclassifiable style.

The exhibition covers the six chapters of the film, by fragmenting, and breaking down each part, both visually and on the sound level, in order to distance itself from the linear film form and to create a completely different kind of experience and a new relation to images.

Exhibition proposed by Visions du Réel, presented in collaboration with the Château de Nyon.

With the support of the Canton de Vaud, Ville de Nyon, Région de Nyon and the Jan Michalski Foundation.

Creation: Jean-Luc Godard
Conception and production: Fabrice Aragno
Coordination: Mathieu Rohrer, Aurélien Marsais
Proposed by Visions du Réel – Emilie Bujès

Programme Pathways

Amour – Désamour

Love – Disenchantment



Amor Fati
Cláudia Varejão

Goodnight Goodnight
Mackenzie Reid Rostad

Love Poem (↑)
Xiaozhen Wang

Olmo and the Seagull
Petra Costa

Bella
Thelyia Petraki

Las Ranas
Edgardo Castro

My Mexican Bretzel
Nuria Giménez

The Marriage Project
Atieh Attarzadeh,
Hesam Eslami

Non Western
Laura Plancarte

Histoires de famille

Family Stories



Brothers – A Family Film
Valentin Merz Tanören

Gone Home
Pegah Moemen Attare

Obāchan
Nicolasa Ruiz

The Calm After the Storm
Mercedes Gaviria

Correspondence
Carla Simón,
Dominga Sotomayor

Heidi en Chine
François Yang

SPACES
Nora Štrbová

The Wolf Kids
Otávio Almeida

El Father Plays Himself
Mo Scarpelli (↑)

Leur Algérie
Lina Soualem

Sans vous, sans moi
Adèle Shaykholova

État du monde

State of the World



Davos
Daniel Hoesl,
Julia Niemann

Il mio corpo
Michele Penetta

Purple Sea
Amel Alzakout,
Khaled Abdulwahed

The Golden Buttons (↑)
Alex Evstigneev

Days of Cannibalism
Teboho Edkins

Na China
Marie Voignier

Tente 113, Idomèni
Henri Marbacher

Traverser
Joël Akafou

Kombinat
Gabriel Tejedor

Nemesis
Thomas Imbach

The Silhouettes
Afsaneh Salari

Wakis, chasseur d'arbres
Tanguy Djaka Yarissi

Révoltes et résistances

Uprisings and Resistances



A Rifle and a Bag
Arya Rothe,
Cristina Hanes,
Isabella Rinaldi

Nardjes A. (↑)
Karim Ainouz

Outcry and Whisper
Wen Hai, Zeng Jingyan,
Trish McAdam

Jungle
Louise Mootz

Of Land and Bread
Ehab Tarabieh

Punta Sacra
Francesca Mazzoleni

Mat et les gravitantes
Pauline Pénichout

One More Jump
Emanuele Gerosa

We are Russia
Alexandra Dalsbaek

Portrait(s)

Portrait(s)



Anerca, Breath of Life
Johannes Lehmuskallio,
Markku Lehmuskallio

Le Grand Viveur
Perla Scardella

**Mimaroğlu:
The Robinson of
Manhattan Island (↑)**
Serdar Kökçeoğlu

Queens
Youssef Youssef

sône:
Daniel Kemény

State Funeral
Sergei Loznitsa

The Disqualified
Hamza Ouni

Traces of a Landscape
Petr Zaruba

Under Blue Skies
Ivo Zen

Mondes parallèles et confinement

Parallel worlds and confinement



A Machine to Live in
Meredith Zielke,
Yoni Goldstein

La Bobine 11004
Mirabelle Fréville

Invisible Paradise
Daria Yurkevich

**On a Clear Day You
Can See the Revolution
From Here (↑)**
Ben Evans James,
Emma Charles

Pripyat Piano
Eliška Čílková

Talking Dreams
Bruno Rocchi

The Fantastic
Maija Blåfield

Unusual Summer
Kamal Aljafari

Wake Up on Mars
Dea Gjinovci

Animalité

Animality



**A Horse Has More
Blood than a Human**
Abolfazl Talooni

Becoming Animal
Peter Mettler

Cows on the Roof
Aldo Gugolz

Fish Eye
Amin Behroozzadeh

Lazarus' Hunger (↑)
Diego Benevides

Maitresse
Linda Ibbari

**Nous la mangerons,
c'est la moindre des
choses**
Elsa Maury

Pyrale
Roxanne Gaucherand

The Inner Mountain
Michele Sammarco

The Other One
Francisco Bermejo

Wolves at the Border
Martin Páv

Histoires drôles

Funny Stories



**I Bought a
Time Machine (↑)**
Yeon Park

Jesa
Kyungwon Song

Papa s'en va
Pauline Horovitz

Privé
Raphaël Holzer

Off the Road
José Permar

Would You Rather
Laura Marques



RTS ESPACE 2

**LAISSEZ-VOUS
SURPRENDRE**

Espace 2 s'écoute en DAB+ et sur



Compétition Internationale Longs Métrages International Feature Film Competition

Le cinéma documentaire contemporain à travers une sélection de longs métrages originaux et singuliers.
Contemporary documentary filmmaking through a selection of original and singular feature films.

**Disponible
du samedi 25 avril
au samedi 2 mai**

Accès gratuit
Nombre de places limitées
En partenariat avec Festival Scope

**Pour voir les films,
rendez-vous sur
visionsdureel.ch**

14	Amor Fati
14	Anerca, Breath of Life
15	Davos
15	El Father Plays Himself
16	Fish Eye
16	Il mio corpo
17	Kombinat
17	Nemesis
18	Non Western
18	Off the Road
19	Punta Sacra
19	Purple Sea
20	The Pageant
20	The Silhouettes



Amor Fati

Cláudia Varejão

Portugal, Switzerland, France, 2020, 102'

VO Portuguese, Armenian

ST English, French

World Premiere



Anerca, Breath of Life

Johannes Lehmuskallio,
Markku Lehmuskallio

Finland, 2020, 87'

VO Finnish, Swedish, Nenets, Sami,
Tlingit, Yupik, Chukchi, Inuktitut

ST English, French

World Premiere

Fr Deux sœurs jumelles, un maître et son chien, des amoureuses qui se ressemblent... tous les doubles sont possibles dans l'univers à la fois poétique et hyperréaliste de Cláudia Varejão. L'amour se décline ici sous toutes ses formes afin de construire une chorégraphie de ressemblances plastiques tout en interrogeant le sens du couple dans le monde contemporain.

En Two twin sisters, a master and his dog, lovers who look like each other...all doubles are possible in the simultaneously poetic and hyper-realistic universe of Cláudia Varejão. Here, love comes in all shapes and sizes, building a choreography of visual resemblances, while also questioning what makes a couple in the contemporary world.

Fr Markku Lehmuskallio a consacré une grande partie de son œuvre documentaire aux peuples autochtones du cercle arctique. Dans ce dernier film, co-signé avec son fils Johannes Lehmuskallio, il compose une fascinante ethnographie poétique inspirée par les chants, les danses, les formes d'existence contemporaine, et surtout, le souffle vital de ces communautés nomades malmenées par l'Histoire.

En Markku Lehmuskallio has devoted a large part of his documentary work to the indigenous people of the Arctic Circle. In this latest film, co-directed with his son Johannes Lehmuskallio, he composes a fascinating poetic ethnography inspired by the singing, dancing, forms of contemporary existence and, above all, the vital breath of these nomad communities mistreated by History.

Fr Sous son apparence rassurante, Davos est chaque année au cœur du capitalisme occidental. Tous les chefs d'état et les grands noms de la finance se retrouvent dans le village suisse. Julia Niemann et Daniel Hoesl créent un documentaire d'observation fascinant et libre d'interprétation, où la dialectique des conflits dépasse les réponses simples et rassurantes.

En Beneath its reassuring façade, Davos each year at the heart of the Western and capitalistic world. Every chief of State and everyone who is someone in the money world meets with their peers in the Swiss village. What is really at stake in Davos? Julia Niemann and Daniel Hoesl create a fascinating observational documentary in which judgement is never handed out and where the dialectics of conflicts matter more than easy and reassuring answers.



Davos

Daniel Hoesl, Julia Niemann

Austria, 2020, 99'

VO German, Pashto, Portuguese, Italian

ST English, French

World Premiere

Fr Tandis que Jorge a quitté le Venezuela enfant, son père y est demeuré. Dans un pays qu'il peine à reconnaître, le fils réalise aujourd'hui un film de fiction (*La Fortaleza*, 2020) sur le passé trouble de ce géniteur dans les mines d'or illégales de la jungle amazonienne. Avec détermination, *El Father...* brosse le portrait d'une relation filiale complexe et de rapports de force mouvants.

En While Jorge left Venezuela as a child, his father remained there. In a country that he struggles to recognise, the son is now directing a fictional film (*La Fortaleza*, 2020) about the troubled past of this genitor in the illegal goldmines of the Amazonian jungle. With determination, *El Father Plays Himself* draws a portrait of a complex filial relationship and shifting power balance.



El Father Plays Himself

Mo Scarpelli

Venezuela, United Kingdom, Italy,

United States, 2020, 105'

VO Spanish

ST English, French

World Premiere



Fish Eye

Amin Behroozzadeh

Iran, 2020, 70'

VO Persian, English, Afrikaans

ST English, French

World Premiere



Il mio corpo

Michele Pennetta

Switzerland, Italy, 2020, 80'

VO Italian

ST English, French

World Premiere

Fr L'équipage d'un chalutier traverse l'océan avec un seul but : pêcher 2000 tonnes de thons. Dans la profondeur des eaux, pendant des mois, ces hommes partagent des conditions de travail extrêmement dures. Entre poésie et critique sociale, *Fish Eye* nous invite à réfléchir sur les engrenages du capitalisme à travers la pêche industrielle.

En A crew of a trawler crosses the ocean with one aim in mind: to catch 2000 tons of tuna. Out in the deep waters for months, these men share extremely harsh living conditions. Between poetry and social criticism, *Fish Eye* invites us to reflect on the mechanisms of capitalism through industrial-scale fishing.

Fr Oscar rêve d'échapper à l'emprise de son père qu'il aide à collecter de la ferraille dans des déchettes sauvages en Sicile. Stanley, réfugié nigérian, travaille, lui, comme ouvrier agricole pour survivre. Dans ce film intense, Michele Pennetta offre à ces deux êtres que tout semble séparer, la possibilité d'une rencontre qui révélera leur égale condition de prisonniers insulaires.

En Oscar dreams of escaping the grip of his father whom he helps collect scrap metal in unauthorised dumps in Sicily. Stanley, a Nigerian refugee, works as a farmhand to survive. In this intense film, Michele Pennetta offers these two beings, seemingly separated by everything, the possibility of a meeting that will reveal their condition, equivalent to that of prisoners on an island.

Fr Magnitogorsk, au cœur de la Russie, est la ville de l'une des plus grandes usines d'acier et de fer du pays, le Kombinat. Gabriel Tejedor y filme le quotidien de Lena, Sasha, Guenia et leurs familles, alors que cette nouvelle génération de jeunes parents s'interroge sur leurs conditions de travail et de vie, qui semblent prédéterminées par le Kombinat et son capitalisme d'état.

En In the heart of Russia, the city of Magnitogorsk is home to the Kombinat, one of the largest iron and steel factory in the country. Here, Gabriel Tejedor films the day-to-day lives of Lena, Sasha, Guenia and their families, while this new generation of young parents wonder about their living and working conditions, which seem pre-determined by the Kombinat and its State capitalism.



Kombinat

Gabriel Tejedor

Switzerland, 2020, 75'

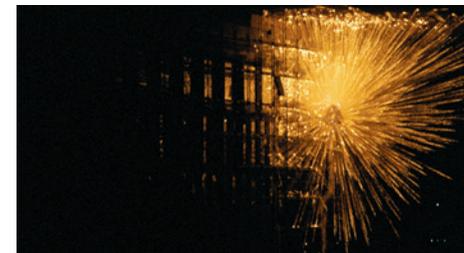
VO Russian

ST English, French

World Premiere

Fr La métamorphose de l'ancienne gare des marchandises de Zurich, observée depuis la fenêtre du cinéaste, devient l'objet d'une réflexion personnelle. Ce journal filmé se déploie pendant la construction d'une prison et d'un centre de police, avec comme fond sonore les récits de réfugiés en attente d'expulsion de Suisse. L'effacement du passé et son remplacement par le tout sécuritaire sont révélés.

En The metamorphosis of Zurich's old freight station, observed from the filmmaker's window, becomes the medium for a personal reflection. This filmed diary unfolds during the construction of a prison and police centre, with the accounts of refugees waiting to be deported from Switzerland. The erasure of the past and its replacement by security apparatus are revealed.



Nemesis

Thomas Imbach

Switzerland, 2020, 132'

VO German, English

ST English, French

World Premiere



Non Western

Laura Plancarte

United Kingdom, United States, Mexico,
2020, 93'

VO English
ST French

World Premiere

Fr Dans un village du Montana, situé entre vallées et montagnes, Thaddeus, natif cheyenne, prépare son mariage avec Nanci, blanche et non-amérindienne. Progressivement le film révèle que ce qui semble être une affaire quotidienne est en réalité un douloureux parcours de réconciliation et de confrontations culturelles, profondément ancré dans l'histoire même des États-Unis.

En In a small community of Montana, between green valleys and wild mountains, Thaddeus, a Cheyenne native, and Nanci, a non-native woman, prepare their wedding. While we get to know them, we realize that what seems to be an everyday affair appears as a difficult path of reconciliation and cultural confrontations deeply rooted in the history of the United States of America.



Off the Road

José Permar

Mexico, United States, 2020, 76'

VO Spanish
ST English, French

World Premiere

Fr La Baja 1000, la plus grande course automobile tout-terrain au monde, traverse la région la plus désertique du Mexique. Dans ce western aux surprenants accents de comédie musicale, Jose Permar a suivi Rigo, Davis et Paco, trois fans de cette épopée mécanique que viennent rythmer les « corridos » (chansons de geste) entonnés par un trio de musiciens hauts en couleur.

En The Baja 1000, the biggest off-road motor-sport race in the world, crosses Mexico's largest desert region. In this Western, which is surprisingly reminiscent of a musical, Jose Permar followed Rigo, Davis and Paco, three fans of this mechanical saga with a beat set by the 'corridos' (epic lyrics) sung by a trio of flamboyant musicians.

Fr En bordure de Rome, à l'embouchure du Tibre, le petit quartier d'Idroscalo di Ostia, avance librement dans la mer. Ses habitantes, telles que Franca et ses filles, en portent les histoires, avec la force naturelle des lieux, entre réalisme sauvage et imaginaire populaire. Cette pointe sacrée devient le théâtre de la résistance d'une communauté qui exprime son droit à vivre sur ses terres.

En At the edge of Rome, at the mouth of the Tiber, the small district of Idroscalo di Ostia juts right out over the sea. The women who live there, such as Franca and her daughters, bear its stories, with the natural force of the site, between wild realism and popular imagination. This sacred point becomes a theatre for the resistance of a community that expresses its right to live there.



Punta Sacra

Francesca Mazzoleni

Italy, 2020, 98'

VO Italian
ST English, French

World Premiere

Fr Réalisé à partir d'images filmées par l'artiste syrienne Amel Alzakout après que le bateau sur lequel elle fuyait la Syrie eut fait naufrage, au large de Lesbos, *Purple Sea* rend compte du moment où la co-réalisatrice et les autres passager.ère.s flottent dans l'eau avec leurs gilets de sauvetage, dans l'attente de secours. En off, sa voix accompagne cette expérience extrêmement poignante.

En Made from images filmed by the Syrian artist Amel Alzakout after the boat on which she was fleeing Syria sank off the coast of Lesbos, *Purple Sea* reports on the moment in which the co-director and the other passengers are floating in the sea in their lifejackets, waiting to be rescued. Her voice-over accompanies this extremely poignant experience.



Purple Sea

Amel Alzakout, Khaled Abdulwahed

Germany, 2020, 67'

VO Arabic
ST English, French

International Premiere



The Pageant
Eytan Ipeker

Turkey, France, Israel, Germany, 2020, 83'
VO Hebrew, English, Russian
ST English, French

World Premiere

Fr Depuis 2011, l'International Christian Embassy, une organisation évangéliste, sponsorise à Haïfa l'organisation d'un concours de beauté réservé aux survivantes de l'Holocauste, résidentes d'une maison de retraite. En suivant le parcours de Sophie Leibowitz, concourant au titre 2016, Eytan Ipeker interroge la spectacularisation de la mémoire de la Shoah à des fins politiques.

En Since 2011, the International Christian Embassy, an evangelist organisation, has been sponsoring the organisation of a beauty contest in Haifa reserved for female survivors of the Holocaust living in a retirement home. Following the journey of Sophie Leibowitz, competing for the 2016 title, Eytan Ipeker questions how the memory of the Shoah is turned into a spectacle for political purposes.



The Silhouettes
Afsaneh Salari

Iran, Philippines, 2020, 80'
VO Persian
ST English, French

World Premiere

Fr En 1982, au plus fort de l'invasion de l'Afghanistan par l'URSS, plus d'un million et demi d'habitant.e.s sont poussé.e.s à l'exil en Iran. C'est là qu'est né Taghi, qui souhaite désormais fuir une société faisant subir à son peuple une discrimination quotidienne. Il décide ainsi de partir vivre dans le pays de ses parents, où des difficultés imprévues l'attendent.

En In 1982, when the Russian invasion of Afghanistan was at its peak, more than 1.5 million inhabitants had to move to Iran looking for a new life. Taghi, born in Iran, wants to escape the ruthless discriminations Afghans are subjected to on a daily basis. Against all odds, he decides to move back to the country of his parents. But unexpected challenges await there for him.

**ET PLUS SI AFFINITÉS...
AMOUR ET SEXUALITÉ
AU 18^e SIÈCLE**

05.04.20 - 11.10.20

MUSEUM

**NAZIUNAL SVIZZER. MUSEO NAZIO
NALE SVIZZERO. SCHWEIZERISCHE
S NATIONALMUSEUM. MUSÉE NAT
IONAL SUISSE. Château de Prangins.**

Compétition Internationale Burning Lights Burning Lights International Competition

Une compétition internationale de longs et moyens métrages dédiée aux nouveaux vocabulaires et écritures, à la recherche de nouveaux formats et narration.

An international competition of medium length and feature films, dedicated to new vocabularies and expressions and to the research of daring formats and narratives.

Notre soutien à la culture.

SWISSPERFORM consacre
plusieurs millions de francs par an
à l'encouragement de
projets sociaux et culturels.

**Disponible
du samedi 25 avril
au samedi 2 mai**

Accès gratuit
Nombre de places limitées
En partenariat avec Festival Scope

**Pour voir les films,
rendez-vous sur
visionsdureel.ch**

24	A Machine to Live In
24	Intimate Distances
25	Las Ranas
25	Love Poem
26	Mimaroğlu: The Robinson of Manhattan Island
26	NA China
27	On a Clear Day You Can See the Revolution From Here
27	Prière pour une mitaine perdue
28	Pyrale
28	sône:
29	The Calm After the Storm
29	The Disqualified
30	The Other One
30	The Plastic House
31	Unusual Summer



A Machine to Live In

Yoni Goldstein, Meredith Zielke

United States, 2020, 87'

VO Portuguese, Esperanto

ST English, French

International Premiere



Intimate Distances

Phillip Warnell

United Kingdom, United States, 2020, 61'

VO English

ST French

World Premiere

Fr Érigée en 1000 jours sous la direction d'Oscar Niemeyer entre 1956 et 1960, Brasilia est une utopie « cosmo-futuriste » devenue réalité. Au fil de rencontres, de textes (Clarice Lispector, entre autres) et d'archives, Yoni Goldstein et Meredith Zielke mettent en scène une ambitieuse cosmologie documentaire sur la genèse et les futurs possibles de cette ville absolument unique.

En Erected in 1,000 days under the supervision of Oscar Niemeyer between 1956 and 1960, Brasilia is a "cosmo-futurist" utopia become reality. Over encounters, writings (by Clarice Lispector, among others) and archives, Yoni Goldstein and Meredith Zielke stage an ambitious documentary cosmology on the genesis and potential futures of this absolutely unique city.

Fr Martha Wollner, légendaire directrice de casting, arpente les rues à la recherche d'un comédien pour interpréter le rôle d'un criminel. À travers les rencontres hasardeuses que Martha entreprend avec des passants trouvés dans le quartier new-yorkais du Queens, le film révèle l'intimité naissante entre des inconnu.e.s avec une extrême délicatesse.

En Martha Wollner, legendary casting director, roams the streets in search of an actor to play the role of a criminal. Through the random encounters that Martha undertakes with passers-by found in the New York district of Queens, the film reveals the growing intimacy between strangers with extreme finesse.

Fr Une femme rend visite à son amoureux, enfermé dans une prison à quelques heures de route de Buenos Aires. Chaque semaine, elle se débrouille comme elle le peut pour accomplir sa mission : fournir à son copain sa dose de nourriture, de drogue et d'amour. Dans un exercice de réalisme viscéral, Edgardo Castro construit avec *Las Ranas*, une histoire d'amour déchirante.

En A woman visits her boyfriend, locked up in a prison a few hours' drive away from Buenos Aires. Each week, she manages as best as she can to accomplish her mission: provide her boyfriend food, drugs and love. In an exercise of visceral realism, Edgardo Castro constructs a harrowing love story with *Las Ranas*.



Las Ranas

Edgardo Castro

Argentina, 2020, 78'

VO Spanish

ST English, French

World Premiere

Fr Nous sommes en Chine ; un jeune couple et leur bébé quittent la ville pour rendre visite à leur grand-père, malade à la campagne. Dans l'espace étouffant de la voiture, que le mari et réalisateur du film transforme en plateau de cinéma, le couple éclate en mille morceaux. Amour et cinéma s'entremêlent ici pour nous livrer le récit d'un huis-clos bouleversant.

En We are in China. A young couple and their baby leave the city to pay a visit to their sick grandfather in the countryside. In the suffocating space of a car, transformed by the husband—who is also the director of this feature—into a film set, their relationship shatters into a thousand pieces. Love and filmmaking are interwoven here to provide us the account of a moving 'huis-clos'.



Love Poem

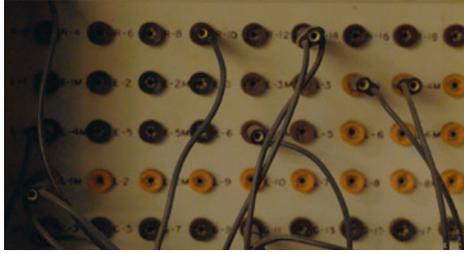
Xiaozhen Wang

Hong Kong SAR China, 2020, 124'

VO Mandarin Chinese

ST English, French

World Premiere



Mimaroğlu: The Robinson of Manhattan Island
Serdar Kökçeoğlu

Turkey, United States, 2020, 77'
VO Turkish, English
ST English, French

World Premiere

Fr İlhan Mimaroğlu est un grand pionnier de la musique électronique. D'origine turc, il immigré avec sa femme Güngör aux États-Unis en 1959. Tandis qu'il explore des territoires sonores inédits, elle milite pour les droits civiques. Serdar Kökçeoğlu a uniquement utilisé des images filmées par le couple, évoquant ainsi une histoire fascinante qui mérite de sortir de l'ombre.

En İlhan Mimaroğlu is the Turkish legendary pioneer of electronic music. With his wife Güngör he migrated to the USA in 1959. While he explored unheard soundscapes, she engaged in the Civil Rights Movement. Serdar Kökçeoğlu uses for this insightful portrait only footage shot by Mimaroğlu and his wife Güngör, thus conjuring an adventurous and fascinating story that needs to be discovered.



NA China
Marie Voignier

France, China, Cameroon, 2020, 71'
VO French, English, Mandarin Chinese, Igbo
ST English, French

World Premiere

Fr L'implantation de commerçant.e.s africain.e.s à Canton est un phénomène récent, dont Marie Voignier rend compte à travers les portraits croisés de Jackie, Julie, Shanny venues monter leur commerce sur place. Au milieu de l'accumulation monstrueuse des marchandises sur les marchés sans fin de la mégapole, le film suit ces entrepreneuses africaines aux prises avec l'économie globalisée chinoise.

En The implantation of African traders in Guangzhou is a recent phenomenon, on which Marie Voignier reports through her interlinking portraits of Jackie, Julie, Shanny who have come to set up their business on site. Amidst the monstrous accumulation of merchandise on the endless markets of the megacity, the film follows these African businesswomen grappling with the globalised Chinese economy.

Fr De l'herbe grasse et verte des steppes kazakhes, à l'architecture glorifiante de sa capitale, de ses mines géantes à ciel ouvert aux traces d'un nucléaire invisible, le Kazakhstan est ici capturé par fragments. Un faux film d'observation, un vrai voyage géographique et historique à travers les traces du passé soviétique et les ambitions capitalistes actuelles du pays.

En From the lush and green grass of the Kazakh Steppe to the glorifying architecture of its capital, from its giant open-air mines to the traces of invisible nuclear power, Kazakhstan is here captured in fragments. A fake observational film, but a genuine geographical and historical journey, through the remnants of the Soviet past and the contemporary capitalist ambitions of the country.



On a Clear Day You Can See the Revolution From Here

Ben Evans James, Emma Charles

Kazakhstan, United Kingdom, 2020, 65'
VO Kazakh, Russian, English
ST English, French

World Premiere

Fr La nuit tombe sur Montréal enneigée. Des gens patientent et se succèdent au bureau des objets trouvés des transports de la ville. Tous ont égaré quelque chose qui, après réflexion, devient le symbole d'une perte plus profonde. Après *Conte du Mile End* (VdR 2013) et *La Rivière cachée* (VdR 2018) Jean-François Lesage revient à Visions du Réel avec un film affectueux, mélancolique et joyeux.

En Night falls on snow-covered Montreal. People wait and take turns at the lost property office in the city's transport department. They have all misplaced something which, in hindsight, comes to symbolise a deeper loss. After *A Mile End Tale* (VdR 2013) and *The Hidden River* (VdR 2018), Jean-François Lesage comes back to Visions du Réel with an affectionate, melancholic and joyous film.



Prière pour une mitaine perdue
Jean-François Lesage

Canada, 2020, 79'
VO French, English, Creole
ST English, French

World Premiere



Pyrale

Roxanne Gaucherand

France, 2020, 48'

VO French

ST English

World Premiere

Fr Au cœur de l'été, la Pyrale du buis, un papillon asiatique introduit accidentellement en France, s'empare de la Drôme provençale et pousse les habitant.e.s à improviser des systèmes de défense pour lutter contre l'invasion et la dévastation. Dans ce climat apocalyptique, Lou, 18 ans, découvre ses sentiments pour son amie d'enfance, Sam.

En In the middle of summer, the box tree moth accidentally introduced into France, takes over the Provençal Drôme region and leads inhabitants to improvise defensive systems to fight their invasion and devastation. In this apocalyptic climate, 18-year-old Lou discovers her feelings for her childhood friend, Sam.



sône:

Daniel Kemény

Switzerland, 2020, 75'

VO Italian

ST English, French

World Premiere

Fr Daniel Kemény revient après vingt ans sur le lieu de son enfance, le village de Pietrapaola en Calabre. À la recherche d'un temps perdu, le cinéaste récolte les récits musicaux, réunit leurs protagonistes et donne une nouvelle vie à ces souvenirs, jouant ainsi le passeur généreux d'une histoire orale d'un monde dont les traditions populaires se meurent.

En Daniel Kemény returns twenty years later to the place of his childhood, the village of Pietrapaola in Calabria. In search of lost time, the filmmaker collects musical accounts, brings together their protagonists and gives these memories a new life, thus playing the generous transmitter who helps keep alive the oral history of a world whose popular traditions are dying off.

Fr Après des études à l'étranger, Mercedes retourne en Colombie pour travailler sur le prochain film de son père, le célèbre Víctor Gaviria. Oscillant entre admiration et reproche, Mercedes construit un journal intime qui va par-delà les conflits familiaux, questionnant la place des femmes dans le milieu du cinéma encore fortement imprégné par la logique du patriarcat.

En After studying abroad, Mercedes returns to Colombia to work on the next film by her father, the famous Víctor Gaviria. Fluctuating between admiration and reproach, Mercedes constructs a private diary that goes beyond familial conflicts to question the place of women in the film world, which is still strongly ingrained with a patriarchal mind-set.



The Calm After the Storm

Mercedes Gaviria

Colombia, 2020, 76'

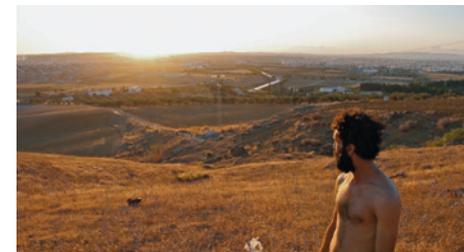
VO Spanish

ST English, French

World Premiere

Fr Tourné à Mohammedia, en Tunisie, le film retrace douze années de la vie de Mehrez. Danseur et comédien doué, mais aussi dépendant aux jeux d'argent et aux courses de chevaux, il se bat contre lui-même et contre les contradictions désarmantes de son pays. Dans son inlassable quête d'émotions sincères, Mehrez défie toutes les règles établies.

En Hailing from Mohammedia, Tunisia, the film documents twelve years in the life of Mehrez. A gifted dancer and actor, but also irresistibly addicted to gambling and horse races, he struggles on a daily basis with himself and the bewildering contradictions of his country. In his unstoppable quest for truthful emotions, Mehrez defies all rules.



The Disqualified

Hamza Ouni

Tunisia, France, Qatar, 2020, 114'

VO Arabic

ST English, French

World Premiere



The Other One

Francisco Bermejo

Chile, 2020, 75'

VO Spanish

ST English, French

World Premiere

Fr Quelque part au bout du monde, là où océans et rochers jouent à cache-cache, vit un homme. Pris dans une mystérieuse solitude, il n'est pourtant jamais tout à fait seul. Un jour de tempête, les restes d'une baleine blanche échouent sur la plage... Dans ce portrait d'un naufragé, inspiré par le chef-d'œuvre de Melville *Moby Dick*, le réalisateur interroge notre réalité intérieure et notre façon de la considérer.

En Somewhere at the end of the world, where ocean and rocks play their endless games of hide and seek, lives a man. In his mysterious solitude, he is not alone. One day, remains of a white whale are washed by a storm on a beach. In this stranded portrait inspired by H. Melville's masterpiece *Moby Dick* the director questions our inner reality and our own gaze on it.



The Plastic House

Allison Chhorn

Australia, 2019, 46'

VO Khmer

ST English, French

International Premiere

Fr Comment surmonter un deuil ? Allison Chhorn dresse l'autoportrait délicat d'une jeune femme tentant de se remettre du décès de ses parents. Alors qu'elle décide de se consacrer à l'entretien de la serre familiale afin de retrouver un équilibre, les souvenirs et les saisons s'entremêlent. Une lutte silencieuse commence.

En How do you cope with loss and grief? Allison Chhorn draws a self-portrait of a girl tries to face the piercing pain of the absence of her parents. She decides to care for the family's green house in an attempt to restore a lost balance. Memories intertwine with the passing seasons. A silent fight begins.

Fr Suite à un acte de vandalisme, le père du cinéaste palestinien décide d'installer une caméra de surveillance pour enregistrer les scènes se déroulant devant la maison. Le quotidien familial, ou les voisins se rendant au travail, *Unusual Summer* capte les moments de poésie fugaces, tandis qu'en toile de fond affleure la chorégraphie du quotidien de Ramla, ville sur territoire israélien.

En Following an act of vandalism, the Palestinian filmmaker's father decides to install a surveillance camera to record the scenes unfolding in front of the house. Everyday family life, or neighbours going to work, *Unusual Summer* captures fleeting moments of poetry whereas, in the background, the daily choreography of Ramla, located in today's Israël, comes to the surface.



Unusual Summer

Kamal Aljafari

Germany, Palestine, 2020, 80'

VO Arabic

ST English, French

World Premiere

Château de Prangins.
MUSÉE NATIONAL SUISSE.



Visions
du Réel
Festival international
de cinéma Nyon

La Suisse sous couverture

Espionnage, scandales,
mises sur écoute,
cryptage...

WEB DOC

Tous les épisodes



À VOIR
ET PARTAGER

PLAY 

Compétition Nationale National Competition

Une compétition dédiée aux longs et moyens métrages (co)produits par la Suisse.
A competition dedicated to feature and medium length films (co)produced by Switzerland.

**Disponible
du vendredi 17 avril
au jeudi 30 avril**

Chaque jour, un film de la
Compétition Nationale est mis en ligne
pour une durée de 24 heures.

Accès gratuit
En partenariat avec la RTS

**Pour voir les films,
rendez-vous sur
visionsdureel.ch**

34	A Class Story
34	Cows on the Roof
35	Heidi en Chine
35	Leoforio
36	One More Jump
36	Privé
37	Queens
37	Rara Avis
38	Retour à Višegrad
38	Sapelo
39	The Perimeter of Kamsé
39	Under Blue Skies
40	Wake Up on Mars



A Class Story

Valerio Jalongo

Switzerland, Italy, 2020, 76'
VO Italian
ST French, German

World Premiere

Fr À Rome, Gianclaudio Lopez, professeur retraité, part à la rencontre de ses anciens étudiants, amorçant aujourd'hui leur trentaine. *A Class Story* mélange des séquences du journal vidéo que les adolescent.e.s d'alors avaient filmées et des séquences tournées maintenant que les protagonistes devenus adultes, se remémorent cette période et mettent à l'épreuve rêves, illusions et regrets.

En In Rome, Gianclaudio Lopez, a retired teacher, sets off in search of his former students who are now approaching their thirties. *A Class Story* mixes sequences of the video diary that the teenagers had filmed at the time and sequences shot now in which the protagonists, now adults, remember this period and speak of their dreams, illusions and regrets.



Cows on the Roof

Aldo Gugolz

Switzerland, 2020, 80'
VO Italian, Swiss German
ST French, German

World Premiere

Fr Fabiano se sent coupable de la mort d'un travailleur macédonien sans-papiers qui l'aidait dans sa fromagerie. Ses parents, hippies, étaient également producteurs de fromage, mais les temps ont changé, et tout semble plus compliqué. Aujourd'hui, Fabiano est sur le point d'accueillir son premier enfant. Aldo Gugolz réalise un film juste qui nous invite à aborder des sujets complexes.

En Fabiano is haunted by his guilt feelings about the death of an illegal Macedonian worker that used to help him in his cottage making Alp cheese. His hippie parents were also cheese producers, but times have changed and everything seems to get tougher. Soon, he will become a father too. Aldo Gugolz directs a sensitive and finetuned film that deals with complex issues in an extremely engaging fashion.

Fr En 1946, Heidi est confiée par son père à une famille suisse. Il ne reviendra jamais la chercher. Aujourd'hui, François Yang interroge sa mère sur son passé. En découle un voyage en Chine en quête d'une reconstitution mémorielle. Au contact de ses frères et sœur, Heidi mesure l'ampleur du drame vécu par sa famille restée en Chine, persécutée par le Parti Communiste.

En In 1946, Heidi is entrusted to a Swiss family by her father. He will never come back for her. Today, François Yang questions his mother about her past. What follows is a journey to China, a quest to reconstruct memory. Through contact with her brothers and sister, Heidi measures the extent of the drama experienced by her family that remained in China, persecuted by the Communist Party.



Heidi en Chine

François Yang

Switzerland, France, 2020, 82'
VO French, Cantonese
ST English, French

World Premiere

Fr Depuis 1952, la coopérative grecque KTEL assure 80% des transports publics du pays en toute indépendance de l'état. Catherine Catella et Shu Aiello ont traversé le pays à la rencontre des employés d'une compagnie ébranlée par la crise économique. Des assemblées générales aux trajets quotidiens, *Leoforio* documente les multiples conditions d'un modèle qui organise sa résistance.

En Since 1952, the Greek cooperative KTEL has run 80% of the country's public transport system completely independently from the state. Catherine Catella and Shu Aiello crossed the country to meet employees of a company that was shaken up by the economic crisis. From general assemblies to daily journeys, *Leoforio* documents the multiple conditions of a model that is organising its resistance.



Leoforio

Catherine Catella, Shu Aiello

France, Switzerland, Greece, 2020, 90'
VO Greek
ST English, French

World Premiere



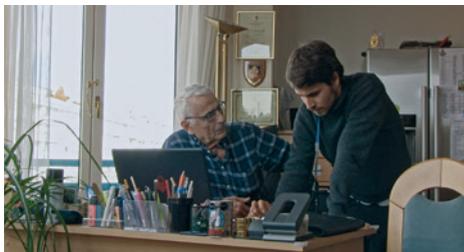
One More Jump
Emanuele Gerosa

Italy, Lebanon, Switzerland, 2019, 82'
VO Arabic, English
ST English, French

International Premiere

Fr Abdallah, athlète professionnel, a réussi à s'échapper de Gaza. Son ami Jehad, lui, y vit toujours. Il y entraîne de jeunes athlètes pour qui le sport reste le seul espace teinté d'espoir au milieu du conflit. Faut-il partir pour accomplir ses rêves ou rester pour se battre pour son pays? La question forme le fil rouge de ce récit bouleversant sur le dépassement personnel.

En Professional athlete Abdallah has managed to escape Gaza. His friend Jehad still lives there though, training young athletes for whom sport remains the only thing imbued with hope amidst the conflict. Is it better to leave to fulfill your dreams or stay to fight for your country? The question is the common thread running through this deeply moving account of personal challenges.



Privé
Raphael Holzer

Switzerland, 2020, 68'
VO French
ST English

World Premiere

Fr Alors qu'il débute le tournage du portrait de son père, le cinéaste fait l'objet d'une filature. Eric, lui-même détective, décide de mener l'enquête avec son fils. Cet événement imprévu conduit à un but commun, rapprochant ainsi les deux hommes. Le jeu de piste devient alors le lieu d'une transmission touchante, où les souvenirs du père remontent peu à peu à la surface.

En While he begins shooting the portrait of his father, the filmmaker is shadowed. Eric, a detective himself, decides to undertake the investigation with his son. This unexpected event leads to a shared goal, thus bringing the two men closer together. The paper chase then becomes the scene of a touching transmission, in which the father's memories gradually come to the surface.

Fr Les « queens » Amber la Garce et Moon se préparent pour une nouvelle virée nocturne. Elles se maquillent et s'habillent tout en discutant et ragotant. En route pour le club, elles se disputent et manquent de se battre avec une bande de garçons ivres qui les insultent. Youssef Youssef réalise une étude de personnages et de genre qui rappelle l'univers de Cassavetes et du film noir.

En The queens Amber la Garce and Moon are getting ready for another big night out. They put on their make-up and clothes while chatting and gossiping. On the way to the club they argue a lot and almost clash with a bunch of boys. Youssef Youssef composes a finetuned character study about gender that echoes elements of Cassavetes and even film noir.



Queens
Youssef Youssef

Switzerland, 2020, 31'
VO French, English
ST English, French

World Premiere

Fr Sur un voilier au milieu de l'Océan, cinq adolescent.e.s en réinsertion voyagent en présence d'adultes d'âges et d'horizons différents. Au large de côtes inconnues, l'espace du bateau devient un huis-clos où chacun.e est confronté.e à ses propres difficultés, au défi du vivre-ensemble, mais aussi aux manœuvres de navigation, à l'Océan et ses remous – jusqu'à l'arrivée à terre.

En On a sailboat in the middle of the Ocean, five teenagers in rehabilitation are travelling with adults of different ages and backgrounds. Off unknown coastlines, the boat's space becomes a huis-clos in which everyone faces their own difficulties, the challenge of living together and also the manoeuvres of sailing, the Ocean and its turmoil—until the arrival on land.



Rara Avis
Mirjam Landolt

Switzerland, 2020, 62'
VO French
ST English

World Premiere



Retour à Višegrad

Julie Biro, Antoine Jaccoud

Switzerland, 2020, 94'
VO Serbo-Croatian
ST English, French

World Premiere



Sapelo

Nick Brandestini

Switzerland, 2020, 92'
VO English
ST French, German

World Premiere

Fr En avril 1992, la guerre éclate à Višegrad (Est de la Bosnie-Herzégovine), séparant élèves serbes et bosniaques. 25 ans après, l'ex-directeur de l'école et la veuve de l'instituteur, tentent de réunir les camarades. Julie Biro et Antoine Jaccoud filment avec justesse les retrouvailles de cette génération sacrifiée, qui a brutalement quitté l'enfance dans un monde liquidé par les adultes.

En In April 1992, war broke out in Višegrad (in the east of Bosnia and Herzegovina), separating Serbian and Bosnian pupils. 25 years later, the former head of the school and the widow of the school teacher attempt to reunite the classmates. Julie Biro and Antoine Jaccoud accurately film the reunion of this sacrificed generation, which brutally left their childhood in a world liquidated by adults.

Fr Sur l'île de Sapelo, aux États-Unis, deux frères grandissent accompagnés de leur mère adoptive Cornelia, l'une des dernières représentantes de la communauté afro-américaine des Geechee. À l'aube de l'adolescence, ils découvrent, au cœur de la forêt et sur les rives de l'Atlantique, un espace naturel préservé et une culture unique, tous deux voués à disparaître.

En On the island of Sapelo, in the United States, two brothers grow up accompanied by their adoptive mother Cornelia, one of the last representatives of the Geechee African-American community. As adolescence breaks, they discover, in the heart of the forest and on the shores of the Atlantic, a preserved natural space and a unique culture, both doomed to disappear.

Fr Au Burkina Faso, la désertification vole les terres et l'émigration vide les villages. Les femmes restées à Kamsé se consacrent à la construction de digues et à la replantation d'arbres pour fertiliser la zone. Elles résistent, refusant de céder les terres au désert, et espèrent le retour de ceux qui ont émigrés, tandis que le jihadisme surgit comme une nouvelle menace.

En In Burkina Faso, desertification is stealing land and emigration is emptying the villages. The women remaining in Kamsé devote themselves to building dikes and replanting trees to fertilise the area. They resist, refuse to give up land to the desert, and hope for the return of those who have emigrated, while jihadism rises like a new threat.



The Perimeter of Kamsé

Olivier Zuchuat

Switzerland, France, Burkina Faso, 2020, 93'
VO Moré
ST English, French

World Premiere

Fr Dans les années 80, la région de Haute-Engadine est le décor d'une tragédie sociale restée taboue. Opposée au mode de vie traditionnel de la société des montagnes suisses, la jeunesse locale s'initie aux drogues par soif d'évasion ; son impact dévastateur emporte de nombreuses vies. Des années plus tard, le film d'Ivo Zen rouvre la plaie de ce douloureux épisode longtemps mis sous silence.

En In the 1980s, the Upper Engadine region was the setting of a social tragedy that remained unmentionable. Opposed to the traditional way of life of Swiss mountain society, the local youth started doing drugs through a desire to escape. It had a devastating impact that took many lives. Years later, Ivo Zen's film reopens the wounds of this painful episode, long kept in the dark.



Under Blue Skies

Ivo Zen

Switzerland, 2020, 70'
VO Rumantsch, Swiss German, Italian
ST French, German

World Premiere



Wake Up on Mars

Dea Gjinovci

Switzerland, France, 2020, 75'
VO Albanian, Swedish
ST English, French

European Premiere

Fr En Suède, une famille du Kosovo se confronte au rejet de sa demande d'asile. En découle le traumatisme des deux filles, victimes du « syndrome de résignation » et qui les plonge dans un long coma. Face à cette atrocité, Furkan, 10 ans et benjamin de la famille, fait preuve d'une résilience inouïe et se lance dans la construction d'un vaisseau spatial comme un horizon vers tous les possibles.

En In Sweden, a Kosovan family's request for asylum meets with rejection. What ensues is trauma for the two daughters, victims of "resignation syndrome" which results in a long coma. In the face of this atrocity, Furkan, 10 years old and the youngest in the family, demonstrates uncanny resilience and starts building a space craft as a horizon looking towards all possible futures.

**RÉSEAU
CINÉMA
CH**

ÉTUDIER LE CINÉMA AUX NIVEAUX
MASTER ET DOCTORAL EN SUISSE

THÉORIES ET PRATIQUES
RÉALISATION

WWW.RESEAU-CINEMA.CH

RESEAU/NETZWERK
CINEMA CH

Unil
UNIL Université de Lausanne

Universität
Zürich

hdK
Zürcher Hochschule für Künste
Zürcher Fachhochschule

éca |

HEAD
Genève

cinéma suisse

© Sophie - Land of Women - © Peter Volant 2018

Compétition Internationale Moyens et Courts Métrages International Competition Medium Length and Short Film

Le cinéma documentaire contemporain à travers une sélection de moyens et de courts métrages originaux et singuliers.

Contemporary documentary filmmaking through a selection of original and singular medium length and short films.

Disponible
du vendredi 17 avril
au vendredi 24 avril

Accès gratuit
Nombre de places limitées
En partenariat avec Festival Scope

Pour voir les films,
rendez-vous sur
visionsdureel.ch

42	A Horse Has More Blood Than a Human	45	Lazarus' Hunger
42	An Ordinary Country	46	Le Grand Viseur
42	Begzor Begzar	46	Maîtresse
43	Bella	46	My Own Landscapes
43	Brothers – A Family Film	47	Nous la mangerons, c'est la moindre des choses
43	Correspondence	47	Obâchan
44	Goodnight Goodnight	47	On Hold
44	Invisible Paradise	48	Papa s'en va
44	Jungle	48	Pripyat Piano
45	La Bobine 11004	48	Rubicón
45	Land Underwater	49	Sanfield
		49	Shadows of Your Childhood
		49	Talking Dreams
		50	The Blue Star
		50	The Eyes in the Woods and the Taste in the Water
		50	The Fantastic
		51	The First Bridge
		51	The Inner Mountain
		51	The Leaves
		52	The Ride
		52	Traces of a Landscape
		52	Trio
		53	Trouble Sleep
		53	We Are Russia
		53	We Have One Heart
		54	Would You Rather



A Horse Has More Blood Than a Human

Abolfazl Talooni

Iran, United Kingdom, 2020, 20'
VO Azerbaijani, Persian
ST English, French

World Premiere



An Ordinary Country

Tomasz Wolski

Poland, 2020, 52'
VO Polish
ST English, French

World Premiere



Begzor Begzar

Bijan Anquetil

France, 2020, 59'
VO Farsi
ST English, French

World Premiere

Fr Un couple âgé quitte Téhéran pour retourner dans leur ville à la frontière turque, devenue une porte d'entrée clandestine pour l'Europe. Abolfazl Talooni sonde l'ambiguïté d'un peuple contraint de participer au trafic et dépossédé des terres, où la beauté des paysages dessine une géopolitique du désespoir.

En An old couple leaves Tehran to return to their town on the Turkish border, which has become a clandestine gateway into Europe. Abolfazl Talooni sounds out the ambiguity of a people forced to participate in this traffic and dispossessed of their lands, where the beauty of the landscapes sketches out geopolitics of despair.

Fr Ce film, composé d'images d'archives déclassifiées, raconte la manière dont les services secrets ont espionné et consigné chaque fait et geste des Polonais durant l'Union soviétique. Des visites à l'église aux errances en quête de sensations fortes, rien n'échappait à ce système de contrôle brutal mis en place au nom... de la liberté.

En This film, made with previously classified materials, shows how the secret services spied and taped every activity of the Polish citizens during the Soviet era. From church attending to cruising the streets in search of some thrills, nothing escaped the brutal control system established by the Soviets in the name of... freedom.

Fr Après un premier film, Bijan Anquetil retrouve Hamid et Sobhan, amis arrivés clandestinement d'Afghanistan, que la vie en Europe a séparés. Le premier est devenu réfugié politique. Le second, de tentatives en déportations, continue de chercher sa place. *Begzor Begzar* est la chronique mélancolique de deux destinées arbitraires.

En After a first film, Bijan Anquetil meets Hamid and Sobhan, friends having arrived secretly from Afghanistan, separated by life in Europe. The first has become a political refugee. The second, from endeavours to deportations, continues to seek his place. *Begzor Begzar* is the melancholic chronicle of two arbitrary fates.

Fr Quelques temps avant la chute du Mur de Berlin, le fond de l'air tourne déjà. Tout change autour d'Anthi, même son mari Christos. *Bella* est la reconstitution d'un moment dans l'Histoire sous la forme d'un rêve fébrile. À la croisée de la fiction et du documentaire, il crée un univers cinématographique émotionnel et saisissant.

En Just before the Berlin Wall came tumbling down, at the end of the Cold War. Everything is changing in front of Anthi's eyes and Christos seems to be changing too. *Bella* is the story of a moment in time recreated as if in a feverish dream where fiction and documentary overlap perfectly, creating a striking and emotional cinematic universe.

Fr Après une séparation de vingt ans, les frères Adrian et Valentin passent une semaine ensemble. Adrian, 32 ans, vit chez ses parents et bénéficie d'une pension d'invalidité en raison de troubles qui le rendent particulièrement asocial. *Brothers – a Family Film* est le plongeon vertigineux dans une relation aussi impossible qu'établie, où violence et tendresse ne forment qu'un.

En After 20 years of separation, brothers Adrian and Valentin spend a week together. 32-year old Adrian lives with his parents and benefits from a disability pension due to a disorder that makes him particularly asocial. *Brothers – a Family Film* is a dizzying dive into a relationship as impossible as it is established, where violence and tenderness are one and the same.

Fr Sous forme de conversation épistolaire filmée, deux jeunes cinéastes confirmées échangent sur le cinéma, la famille présente et passée, l'héritage ou la maternité. Aux réflexions personnelles et profondes – qui s'incarnent dans les images gracieuses prises au quotidien – répond soudainement l'urgence politique d'un pays.

En In the form of a filmed epistolary conversation, two young, experienced filmmakers discuss film, present and past family, heritage and maternity. The personal and profound reflections—which are embodied in the graceful images taken day-to-day—are suddenly echoed by the political emergency of a country.



Bella

Thelyia Petraki

Greece, 2020, 25'
VO Greek, English
ST English, French

World Premiere



Brothers – A Family Film

Valentin Merz Tanören

Switzerland, 2020, 18'
VO Swiss German, French
ST English, French

World Premiere



Correspondence

Carla Simón, Dominga Sotomayor

Spain, 2020, 19'
VO Spanish, Catalan
ST English, French

World Premiere



Goodnight Goodnight
Mackenzie Reid Rostad

Canada, 2020, 37'
VO English
ST French

World Premiere



Invisible Paradise
Daria Yurkevich

Belarus, 2020, 52'
VO Belarusian, Russian
ST English, French

World Premiere



Jungle
Louise Mootz

France, 2020, 52'
VO French
ST English

World Premiere

Fr Existe-t-il un lien entre l'hydroélectricité, la romance et l'aliénation? La consommation d'énergie actuelle a-t-elle un lien avec la façon dont les êtres trouvent leur place dans le monde? Ce film ne répond pas à ces questions, mais en pose de nouvelles, de manière spectaculaire. Une œuvre mystérieuse aux dons cachés.

En Is there a hidden link between hydroelectricity, romance and, alienation? Does the contemporary energy consumption have anything to do with the ways people experience their place in the world? This film does not provide answers to those questions but asks new ones in a very striking visual fashion. A mysterious film with hidden gifts.

Fr Yulia, Alesia et Olya sont trois sœurs biélorusses. Elles ont grandi en parfaite harmonie avec leur environnement qu'elles continuent d'habiter en se livrant entre autres à la pêche et à la culture vivrière. Daria Yurkevich cadre magnifiquement cette existence innocente, dans un « paradis » situé... non loin de la Zone d'exclusion de Tchernobyl.

En Yulia, Alesia and Olya are three Belarusian sisters. They grew up in perfect harmony with their environment where they continue to live, engaging in fishing and subsistence farming. Daria Yurkevich frames this innocent existence magnificently, in a "paradise" located... not far from the Chernobyl Exclusion Zone.

Fr Louise Mootz a grandi dans le XX^e arrondissement de Paris, entre Stalingrad et Belleville. Dans ce film débordant d'une énergie complice et propre à sa génération, la cinéaste filme ses meilleures amies, saisies telles des amazones tendres et sauvages affrontant leurs désirs et leur condition de femmes.

En Louise Mootz grew up in the 20th arrondissement of Paris, between the Stalingrad and Belleville neighbourhoods. In this film full of knowing energy specific to her generation, the director films her best friends, captured as tender and wild Amazons who face their desires and their condition as women.

Fr En 1946, peu après les bombardements atomiques, une équipe de l'armée américaine tourne un documentaire sur le « Japon vaincu ». La bobine 11004 concernant Hiroshima et Nagasaki sera classée secret défense pendant 36 ans. Mirabelle Fréville l'a retrouvée et montée pour dénoncer la première censure de l'histoire du nucléaire.

En In 1946, shortly after the atomic bombings, an American army team shot a documentary about "defeated Japan". Reel 11004 concerning Hiroshima and Nagasaki would be classified top secret for 36 years. Mirabelle Fréville has found it and edited it to denounce the first censorship in nuclear history.

Fr En 2003, le réservoir d'Itoiz inondait sept villages et trois réserves naturelles dans les Pyrénées. Des activistes, d'ancien.ne.s habitant.e.s des lieux et la réalisatrice du film rêvent encore au passé de la région. Un film militant et onirique qui nous emporte dans le deuil collectif d'une terre engloutie par les eaux.

En In 2003, the Itoiz reservoir flooded seven villages and three nature reserves in the Pyrenees. Activists, former inhabitants of the area and the director of the film still dream about the region's past. A militant and dreamlike film that transports us into the collective mourning of a land engulfed by water.

Fr Dans la campagne brésilienne, le village de Monteiro accueille chaque année un événement singulier. Lorsque les prières d'une personne sont exaucées, elle fait l'offrande d'un festin aux chiens du village. Entre célébration religieuse et croyance populaire, *Lazarus' Hunger* documente avec force la réunion d'une communauté.

En In the Brazilian countryside, the village of Monteiro hosts a unique event every year. When a person's prayers are granted, they offer the village's dogs a feast. Between religious celebration and popular belief, *Lazarus' Hunger* powerfully documents a community coming together.



La Bobine 11004
Mirabelle Fréville

France, 2020, 19'
VO French, English
ST English, French

World Premiere



Land Underwater
Maddi Barber

Spain, 2019, 50'
VO Basque, Spanish
ST English, French

International Premiere



Lazarus' Hunger
Diego Benevides

Brazil, 2020, 17'
VO Portuguese
ST English, French

World Premiere



Le Grand Viveur

Perla Sardella

Italy, 2020, 21'

VO No Dialogue

ST English, French

World Premiere

Fr Mario Lorenzini est un mystère du cinéma. Disparu soudainement, il a laissé derrière lui une œuvre cinématographique inédite et secrète, filmée en Super 8 ; des images chroniquant la vie quotidienne d'un village italien, sauvées de l'oubli grâce au travail de Perla Sardella qui les transforment en lettre d'amour posthume.

En Mario Lorenzini is a mystery of cinema. Dying suddenly, he left behind him an unprecedented and secret cinematographic body of work, filmed in Super 8. Images chronicling the daily life of an Italian village, saved from oblivion thanks to the work of Perla Sardella, who turns them into a posthumous love letter.



Maîtresse

Linda Ibbari

Belgium, 2020, 14'

VO French

ST English

World Premiere

Fr Linda Ibbari a saisi une relation particulière: celle que quatre femmes vivent et entretiennent avec leur animal domestique. Devant son objectif complice, elles anthropomorphisent leur bestiole, leur parlent comme à un ami, un enfant, une personne. Mais parfois, surgit la confusion d'une animalité conjuguée.

En Linda Ibbari has captured a special relationship: that which four women have and maintain with their pets. In front of her knowing lens, they anthropomorphise their animals, talk to them as if to a friend, a child, a person. But sometimes, there arises the confusion of a combined animality.



My Own Landscapes

Antoine Chapon

France, 2020, 19'

VO English

ST French

World Premiere

Fr Au sein des armées française et américaine, la réalité virtuelle prépare les soldats à leurs futures batailles tout comme elle traite les troubles post-traumatiques après l'épreuve du feu. Antoine Chapon a rencontré Cyril, ancien designer de jeu vidéo militaire et vétéran, qui négocie retour à la vie civile et perte d'identité.

En Within the French and American armies, virtual reality prepares soldiers for their future battles just as it treats post-traumatic stress disorder after their baptism of fire. Antoine Chapon meets Cyril, former military video game designer and a veteran, who is dealing with the return to civilian life and loss of identity.

Fr Courant 2016, des vidéos montrant les conditions d'abattage des animaux d'élevage ont choqué l'opinion publique, qui les a vite oubliées. Elsa Maury, elle, a filmé avec un regard complice la relation de co-dépendance d'une jeune bergère avec son troupeau de brebis, qu'elle doit apprendre à tuer dans les meilleures conditions possibles.

En In 2016, videos showing the slaughter conditions of farm animals shocked the public opinion, who quickly forgot about them. With complicit gaze, Elsa Maury films a young shepherd's relationship of co-dependence with her flock of ewes, which she must learn to slaughter under the best possible conditions.



Nous la mangerons, c'est la moindre des choses

Elsa Maury

Belgium, France, 2020, 65'

VO French

ST English

World Premiere

Fr Obâchan est Japonaise. Elle a quitté son archipel natal en 1941 pour se marier avec l'un de ses compatriotes, de 17 ans son aîné, installé au Mexique. Par le biais de fragments de films de famille, de manga et de séquences qu'elle a tournées, Nicolasa Ruiz sculpte un paysage mémoriel complexe et délicat entre les deux rives du Pacifique.

En Obâchan is Japanese. She left her native archipelago in 1941 to marry one of her compatriots, 17 years older, settled in Mexico. Through fragments of family films, manga and sequences that she has shot, Nicolasa Ruiz sculpts a complex and delicate memory landscape between the two shores of the Pacific.



Obâchan

Nicolasa Ruiz

Mexico, 2020, 15'

VO Japanese, English, Spanish

ST English, French

World Premiere

Fr Sur la base d'appels anonymes à une ligne d'assistance destinée à des adolescents, *On Hold* fait entendre une parole dissonante. Récités ici par des personnes âgées, ces témoignages interrogent la construction de la masculinité et son héritage générationnel. Entre humour et effroi, le film dévoile les non-dits d'une société malade.

En On the basis of anonymous telephone calls made to a helpline for teenagers, *On Hold* makes us hear a dissonant speech. Recounted here by older people, these testimonies are the occasion to question the construction of masculinity and its generational heritage. Between humour and dread, the film unveils what remains unsaid in a sick society.



On Hold

Laura Rantanen

Finland, 2020, 20'

VO Finnish

ST English, French

World Premiere



Papa s'en va
Pauline Horovitz

France, 2020, 59'
VO French
ST English

World Premiere



Pripyat Piano
Eliška Čílková

Czech Republic, 2020, 18'
VO Ukrainian
ST English, French

World Premiere



Rubicón
Manuel Muñoz

Honduras, Colombia, Argentina,
2020, 12'
VO Spanish
ST English, French

World Premiere

Fr Pauline Horovitz filme son père depuis 2009. Dans ce nouveau chapitre aux accents de comédie documentaire douce-amère, le héros, ancien médecin « programmé » pour travailler, profite de sa retraite pour devenir acteur. En suivant les premiers pas de cette nouvelle vie émancipatrice, la fille-cinéaste regarde sa « créature » lui échapper...

En Pauline Horovitz has been filming her father since 2009. In this new chapter with hints of a bittersweet documentary comedy, the hero, a former doctor "programmed" to work, takes advantage of his retirement to become an actor. Following the first steps of this liberating new life, the daughter-filmmaker watches her "creature" escape her...

Fr 26 avril 1986 : le réacteur n°4 de la centrale Tchernobyl explose, provoquant la plus grande catastrophe nucléaire de l'Histoire. Pripyat, où l'usine est située, devient une ville fantôme. Guidée par d'ancien.ne.s habitant.e.s, Eliška Čílková, nous emmène dans sa quête du passé et nous rappelle avec grâce le pouvoir inattendu de la musique.

En 26 April 1986: Chernobyl's reactor number 4 explodes and provokes the biggest nuclear disaster in history. Pripyat, where the plant is located, becomes a ghost city. Guided by former inhabitants, Eliška Čílková takes us in her quest of the town's memory. Gracefully shot, the film reminds us the power of music where less expected.

Fr Les jours précédant un départ, les mystérieux personnages de *Rubicón* nous emmènent à travers les rues d'une ville, peu importe laquelle, dans un pays inconnu. La lumière brûlante de l'après-midi, une valise qui se remplit, des chuchotements... Un film en suspens, comme un vertige avant le départ.

En On the days before a departure, the mysterious characters of *Rubicón* take us around the streets of a town, any old town, in an unknown country. The burning light of the afternoon, a suitcase that is packed, whisperings... A film suspended in time, like a sense of dizziness before the departure.

Fr *Sanfield* montre des aviateur.rice.s à l'entraînement sur la base Columbus Air Force 14th Training Wing à Columbus, dans le Mississippi. Par une approche observationnelle, Kevin J. Everson poursuit ici son auscultation de la vie afro-américaine au sein d'une société américaine blanche, amorcée il y a dix ans.

En *Sanfield* is a film about airmen training and working at Columbus Air Force Base 14th Flying Training Wing in Columbus, Mississippi. Through an observational approach, Kevin J. Everson continues his decade-long exploration of the lives of African-Americans in the fabric of white American society.



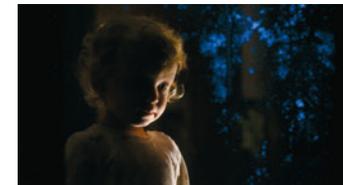
Sanfield
Kevin Jerome Everson

United States, 2020, 20'
VO English
ST French

World Premiere

Fr Un rêve, semblable à l'un de ces rêves fait à un âge où l'on interroge la nature et la provenance de ces visions. Que se passe-t-il derrière les paupières d'un enfant et qu'est-ce qui hante le cœur d'une mère regardant son enfant dormir? Mikhail Gorobchuk crée une impressionnante fresque miniature à la manière d'un grand peintre.

En A dream. Like one of those dreams that came to us back when we needed to know what those images were and where they came from. What happens behind the eyelids of a child and what haunts the heart of a mother while watching her offspring sleep? Mikhail Gorobchuk creates an astonishing miniature fresco with accomplished masterful strokes.



Shadows of Your Childhood
Mikhail Gorobchuk

Russia, 2020, 21'
VO Russian
ST English, French

World Premiere

Fr Dans un village d'Afrique de l'Ouest où les rêves tiennent un rôle central, les animateur.rice.s de la radio locale interprètent les visions oniriques des auditeur.rice.s. On y parle le langage des songes. Les limites entre réel et fantastique s'estompent, et le temps se suspend.

En In a village in West Africa where dreams play a key role, the hosts of local radio interpret the oniric visions of their listeners. The language of dreams is spoken here. The limits between the real and the fantastic blur, and time is suspended.



Talking Dreams
Bruno Rocchi

Italy, 2020, 38'
VO Mandinka, French
ST French, English

World Premiere



The Blue Star
Valentin Noujaïm

France, Qatar, Lebanon, 2020, 18'
VO Arabic, French
ST French, English

World Premiere



**The Eyes in the Woods
and the Taste in the Water**
Luciana Mazeto, Vinicius Lopes

Brazil, 2020, 37'
VO Portuguese, German
ST English, French

World Premiere



The Fantastic
Maija Blåfield

Finland, 2020, 30'
VO Korean, English
ST English, French

International Premiere

Fr Il parle arabe, il a la peau foncée, il aime une femme à la peau blanche. Ce Libanais, fatigué de subir la violence d'un pays où il n'est qu'étranger, implore le ciel, qui lui promet un monde harmonieux où il trouverait enfin sa place. Entre journal intime et science-fiction, Valentin Noujaïm retrace l'histoire de sa famille.

En He speaks Arabic, he is dark skinned, and he loves a white woman. This Lebanese man, tired of suffering the violence of a country where he is only a foreigner, implores the sky, which promises him a world in which he would finally find his place. Between diary and science-fiction, Valentin Noujaïm retraces the history of his family.

Fr Au Brésil, les habitant.e.s de Teewald, colonie allemande fondée à la fin du XIX^e siècle, revendiquent encore aujourd'hui leurs racines germaniques. À partir du texte du chercheur germano-turc Ilhami Paker, qui analyse avec ironie différents mouvements migratoires, le film questionne le processus complexe de la construction d'une identité nationale.

En In Brazil, the inhabitants of Teewald, a German colony founded at the end of the 19th century, are still proud of their Germanic roots. Starting with the text of German-Turkish researcher Ilhami Paker, which uses irony to analyse different migratory movements, the film questions the complex process of constructing a national identity.

Fr À partir de conversations enregistrées à Séoul avec d'ex-ressortissant.e.s de Corée du Nord accompagnées de prises de vues tournées près de la frontière chinoise et de la zone démilitarisée, Maija Blåfield (*On Destruction and Preservation*, VdR 2018) évoque la manière dont les Nord-Coréens ont fantasmé le monde extérieur en regardant clandestinement des films occidentaux interdits.

En Based on conversations recorded in Seoul with former citizens of North Korea, accompanied by shots taken near the Chinese border and the demilitarised zone, Maija Blåfield (*On Destruction and Preservation*, VdR 2018) evokes the way in which North Koreans have fantasised about the external world by secretly watching forbidden western films.

Fr *The First Bridge* parle de frontières, de barrières et des moyens pour les franchir afin de voir ce qu'il se passe de l'autre côté. Un film sur le temps, tourné avec des pellicules Kodak achetées en 1997, découvertes intactes en 2018. Un nouvel exemple réjouissant de la créativité si particulière de Laila Pakalniņa (Ateliers VdR 2013).

En *The First Bridge* is a film about frontiers, barriers, the ways to cross over and see what goes on, on the other side. But it also a film about time, as it was shot on Kodak Negative Films acquired in the year 1997 and discovered intact in 2018. A new example of the deliciously unique creativity of Laila Pakalniņa (Ateliers VdR 2013).

Fr Saint Antoine abbé du désert, protecteur des animaux, est une figure centrale dans la campagne italienne, où la fortune dépend de la santé des bêtes. Pour guérir son âne, Antonio demande au curé du village de bénir l'animal malade. Face à son refus, le jeune paysan se confie directement au Saint, espérant qu'il opère un miracle.

En Saint Anthony, Abbot of the Desert, protector of animals, is a central figure in the Italian countryside, where fortune depends on the health of the animals. To heal his donkey, Antonio asks the village priest to bless the sick animal. Faced with his refusal, the young farmer confides directly in the Saint, hoping that he will perform a miracle.

Fr Après une tentative de suicide, Qaem découvre enfin un nouveau sens à sa vie. Chaque jour, il rassemble des spécimens de plantes pour les cultiver sur le flanc des montagnes rocailleuses de Téhéran. Hamid Jafari (*The Rock*, Prix du court métrage le plus innovant, VdR 2016) revient avec une œuvre poignante sur une quête spirituelle.

En Qaem wanted to end his life but finds new spiritual paths. Day after day he collects samplings in order to plant them on the stony mountainside of Tehran and takes care of them. Hamid Jafari (*The Rock*, Award for the Most Innovative Short Film, VdR 2016) is back with a poignant work about a spiritual quest.



The First Bridge
Laila Pakalniņa

Latvia, 2020, 12'
VO No Dialogue
ST English, French

World Premiere



The Inner Mountain
Michele Sammarco

Italy, 2020, 41'
VO Italian
ST English, French

World Premiere



The Leaves
Hamid Jafari

Iran, 2020, 37'
VO Persian
ST English, French

World Premiere



The Ride

Esther Polak, Ivar van Bekkum

Netherlands, 2019, 12'

VO Dutch

ST English, French

International Premiere



Traces of a Landscape

Petr Zaruba

Czech Republic, Italy, 2020, 65'

VO Czech, German

ST English

World Premiere



Trio

Benjamin Bucher, Agnese Lâposi

Switzerland, France, 2020, 23'

VO Swiss German, German

ST English, French

World Premiere

Fr Un homme et une femme s'enfoncent dans l'épaisseur de la nuit. À travers les images satellites impersonnelles de Google Earth, leur parcours erratique nous mène vers un lieu où quelque chose de dramatique semble s'être produit. Comme seule boussole, le battement des cœurs qui guident leur chemin.

En A man and a woman move deeper into the dark of the night. Through the impersonal images of Google Earth, their erratic path leads us towards a place where something dramatic appears to have taken place. The only compass is the beating of the hearts that guide their way.

Fr Jan Jedlička est l'un des secrets les mieux gardés du monde de l'art. Né en 1944 à Prague, il y a étudié la peinture avant d'émigrer pour la Suisse en 1969. Petr Zaruba montre la complexité du processus créatif de Jedlička par des choix formels audacieux, et livre ainsi un dialogue entre deux artistes.

En Jan Jedlička is one of the best kept secrets in the world of art. He was born in Prague in 1944 where he studied painting at the academy before immigrating to Switzerland in 1969. Petr Zaruba conveys through cinematic and formal choices the complexities of Jedlička's creative strategies. An intertwined dialogue between two artists.

Fr En marge du programme officiel d'un voyage d'école, Jonas, Lea et Saxana gèrent tant bien que mal leur confrontation adolescente à l'ennui, au rejet et à la complexité des liens amicaux. Oscillant chacun à sa manière au sein d'un groupe filmé avec grande tendresse et précision, ils se révèlent peu à peu à leurs camarades et à eux-mêmes.

En On the fringes of the official programme of a school trip, Jonas, Lea and Saxana somehow manage their teenage confrontation with boredom, rejection and the complexity of relationships with friends. Fluctuating in their own way within the group, which is filmed with great tenderness and accuracy, they gradually reveal themselves to their mates and to themselves.

Fr Comme nombre de diplômés nigériens, Fred démarre un nouveau travail de taximan. Akin, lui, taxe les véhicules commerciaux pour le syndicat national des transports. Tous deux évoluent dans le riche paysage urbain d'Ibadan, dont la caméra d'Alain Kassanda chorégraphie la multiplicité et les perpétuels rapports de force qui s'y jouent.

En Like many Nigerian graduates, Fred is starting a new job as a taxi driver. As for Akin, he taxes commercial vehicles for the national transport union. They both operate in the urban rich urban landscape of Ibadan, in which Alain Kassanda's camera choreographs the multiplicity and perpetual power relations at play.

Fr Milena et Kolya ont grandi à l'ombre de Vladimir Poutine. À l'appel d'Alexeï Navalny, principal opposant au maître du Kremlin, ils se lancent dans l'agitprop politique à Moscou, bravant la répression du régime. Alexandra Dalsbaek a suivi, caméra au poing, ces jeunes militant.e.s, jusqu'à l'élection présidentielle de 2018.

En Milena and Kolya grew up in the shadow of Vladimir Putin. Following Alexei Navalny, the main opponent to the Kremlin's master, they get involved in political agitprop in Moscow, defying the repression of the regime. Camera in hand, Alexandra Dalsbaek followed these young militants up until the Presidential election of 2018.

Fr À la mort de sa mère, Adam retrouve la correspondance de ses parents. Nous découvrons alors une histoire d'amour imbriquée dans le XX^e siècle; un monde divisé où la guerre Iran-Iraq marquait le début de conflits tragiques au Moyen-Orient. Mêlant animation et « found footage », le film nous plonge dans une odyssée pleine de rebondissements.

En After his mother's death, Adam finds his parents' correspondence. We discover a love adventure entangled in the 20th century, when the world was cut in two and the war between Iran and Iraq marked the start of tragic conflicts in the Middle East. Mixing animation and found footage, we dive in a odyssey full of bombshells and secrets.



Trouble Sleep

Alain Kassanda

France, Nigeria, 2020, 41'

VO English, Yoruba

ST French, English

World Premiere



We Are Russia

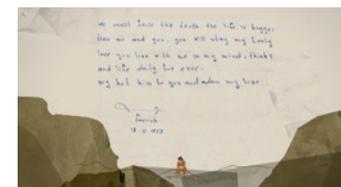
Alexandra Dalsbaek

Russia, United States, 2019, 63'

VO Russian

ST English

International Premiere



We Have One Heart

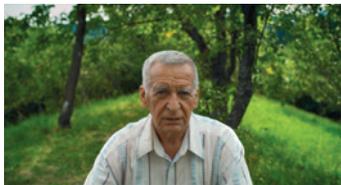
Katarzyna Warzecha

Poland, 2020, 11'

VO English, Polish

ST French, English

World Premiere



Would You Rather
Laura Marques

Romania, 2020, 4'
VO Romanian, English
ST English, French

World Premiere

Fr Tu préfères de l'eau ou du lait ? Le monde, en bleu ou en rose ? Continuer le film ou le finir ? Des individus acceptent le jeu proposé par la réalisatrice et font leurs choix face à la caméra. Avec ce film, Laura Marques s'interroge sur son rôle de cinéaste. Le cinéma, ne serait peut-être qu'un jeu d'enfants.

En Would you rather have water or milk? See the world in blue or pink? Keep the film going or finish it? Individuals accept the game proposed by the director and make their choices in front of the camera. With this film, Laura Marques questions her role as filmmaker. Perhaps cinema is just a children's game.



freestudios
post-production facility
geneva

image

conforming
color grading
on set vfx supervision
vfx artist
title design
projection 2k/4k

sound

audio editing
mixing 5.1/7.1
mastering



freestudios.ch

Grand Angle

Des longs métrages ayant déjà séduit le public dans d'autres festivals ou qui marqueront l'année à venir. Feature films that have already wowed audiences at other festivals or that shall mark the coming year.

Disponible du samedi 25 avril au samedi 2 mai

Chaque jour, un film de la section
Grand Angle est mis en ligne pour
une durée de 24 heures.

Accès gratuit
Nombre de places limitées
En partenariat avec la plateforme de films
documentaires dafilms.com (Doc Alliance)

Les films de la compétition Grand Angle
concourent pour le Prix du Public !
Votez pour le film de votre choix à la fin
du film.

Pour voir les films,
rendez-vous sur
visionsdureel.ch

56	Mirror, Mirror on the Wall
56	My Darling Supermarket
57	Petite Fille
57	Reunited
58	Sing Me A Song
58	Smog Town
59	Some Kind of Heaven
59	Tony Driver
60	Wolves at the Borders



Mirror, Mirror on the Wall
Sascha Schöberl

Germany, China, 2020, 84'
VO Chinese, English
ST English, French

World Premiere



My Darling Supermarket
Tali Yankelevich

Brazil, 2019, 80'
VO Portuguese
ST English, French

Swiss Premiere

Fr La vie du Dr. Han est devenue une quête permanente de perfection. Du bloc opératoire live-streamé aux foires d'art, en passant par des défilés de mode, le célèbre chirurgien plastique chinois n'a qu'une seule obsession : la beauté. À travers le portrait implacable de ce personnage, le film questionne la beauté comme élément à la fois essentiel et vain d'une société à l'ère du selfie.

En The life of Dr Han has become a permanent quest for perfection. From the livestreamed operating theatre to art fairs via fashion shows, the famous Chinese plastic surgeon has only one aim: beauty. Through the implacable portrait of this character, the film questions beauty as a simultaneously essential yet vain element of society in the era of selfies.

Fr Au rythme des allées d'un supermarché quelconque, les employés semblent happés par les tâches répétitives et leur routine. Mais c'est sans compter sur l'esprit vagabond des travailleurs : humour, drame, mystère et romance peuplent alors cet espace confiné. Les rayons chargés de victuailles deviennent un petit théâtre où s'expriment leurs doutes et leurs rêves improbables.

En Working to the rhythm of the aisles of a banal supermarket, the employees seem seized by the repetitive tasks and their routine. But this does not take the roaming spirit of the workers into account: humour, drama, mystery and romance thus populate this confined space. The aisles loaded with victuals become a small theatre in which their doubts and their improbable dreams are expressed.

Fr Née garçon, Sasha, 7 ans, a toujours su qu'elle était une petite fille. Elle souffre de ce que la médecine appelle froidement une « dysphorie de genre », qui provoque rejet et malaise au sein d'une société aux préjugés tenaces. Sébastien Lifshitz a filmé avec une rare sensibilité la vie quotidienne de cet enfant et la lutte que ses parents doivent mener pour faire accepter sa différence.

En Born a boy, Sasha, aged 7, has always known that she was a little girl. She suffers from what the medical world coldly calls "gender dysphoria", which causes rejection and uneasiness within a society with long-standing prejudices. Sébastien Lifshitz has filmed with rare sensitivity the daily life of this child and the battle that her parents must fight for her difference to be accepted.

Fr Après avoir fui la guerre en Syrie, deux médecins et leurs enfants affrontent les conséquences douloureuses de l'exil. La complexité et l'hypocrisie de l'administration aura raison de l'unité familiale : le père est envoyé au Canada, tandis que la mère se bat pour que ses enfants, bloqués en Turquie, la rejoignent au Danemark. Un film poignant et nécessaire.

En Fleeing war-torn Syria, two doctors and their children have to face extremely painful consequences and choices. The intricacies and the hypocrisies of bureaucracy split the family apart. The kids, still underage, are stuck in Turkey. The father is shipped off to Canada while the mother struggles in Denmark trying to get her children to join her. A film as moving as necessary.



Petite Fille
Sébastien Lifshitz

France, 2020, 85'
VO French
ST English

Swiss Premiere

Titre en cours de confirmation



Reunited
Mira Jargil

Denmark, 2020, 77'
VO Arabic, Turkish, English
ST English, French

International Premiere



Sing Me a Song

Thomas Balmès

Switzerland, France, Germany, 2019, 99'

VO Dzongkha

ST English, French

Swiss Premiere



Smog Town

Meng Han

China, Netherlands, South Korea, Japan, 2019, 88'

VO Chinese

ST English, French

Swiss Premiere

Fr Au Bhoutan, dans une montagne isolée, Peyangki vit et étudie dans un monastère bouddhiste où l'arrivée d'internet a fortement chamboulé les rituels quotidiens. À travers l'application WeChat, il se passionne pour une chanteuse et laisse ses études de côté. Un film étonnant sur les effets des nouvelles technologies sur notre vie intime.

En In Bhutan, on an isolated mountain, Peyangki lives and studies in a Buddhist monastery where the arrival of the Internet has heavily disrupted daily rituals. Through the WeChat app, he becomes fascinated by a singer, and forgets about his studies. A deeply surprising film on the effects of new technologies on our private life.

Fr Langfang, à 40 kilomètres de Pékin, est l'une des villes chinoises dont l'air est le plus pollué. L'équipe du bureau local de protection de l'environnement travaille pour endiguer le problème. Entre la pression des dirigeants chinois et l'impact de cette politique sur les travailleurs, *Smog Town* s'interroge sur qui paiera en définitive pour cette crise environnementale.

En Langfang, 40 km from Beijing, is one of the Chinese cities with the highest level of air pollution. The team of the local environmental protection office are working to contain the problem. Between the pressure from the Chinese leaders and the impact of this policy on workers, *Smog Town* reflects upon who will definitively pay for this environmental crisis.

Fr En Floride, The Villages, surnommé le Disneyland des retraités, accueille plus de 130 000 personnes âgées. Rues sûres, pelouses parfaitement entretenues et innombrables activités sportives entretiennent le mythe du rêve américain. Dans ce paradis retrouvé, *Some Kind of Heaven* rencontre avec humour des résidents marginalisés en quête de bonheur contrarié.

En In Florida, The Villages, nicknamed Disneyland for the retired, is home to more than 130,000 elderly persons. Safe streets, perfectly kept lawns and countless sporting activities maintain the myth of the American dream. In this regained paradise, *Some Kind of Heaven* meets, with humour, marginalised residents in search of frustrated happiness.



Some Kind of Heaven

Lance Oppenheim

United States, 2020, 83'

VO English

ST French

Swiss Premiere

Fr Suivez les aventures de Pasquale Donatone, italien installé aux États-Unis plus connu sous le nom de Tony Driver. Spécialiste en trafics en tout genre, il assure le passage d'immigrés entre le Mexique et les USA. Arrêté en flagrant délit, il doit choisir entre faire sa peine sur place ou être renvoyé en Italie. Un film réjouissant digne d'une rencontre entre Wim Wenders et Dino Risi.

En Welcome to the adventure(s) of Pasquale Donatone, an Italian immigrant in the USA, better known to his clientele as Tony Driver. A specialist in illicit trades, he smuggles people between the US and Mexico. One day he's caught red-handed and has to make a tough choice: do time in the US or be deported back to Italy. A film like Wim Wenders having a blast with Dino Risi.



Tony Driver

Ascanio Petri

Italy, Mexico, 2019, 70'

VO English, Spanish, Italian

ST French, English

Swiss Premiere



Wolves at the Borders
Martin Páv

Czech Republic, 2020, 78'
VO Czech
ST English, French

World Premiere

Fr Dans la région de Broumov en République tchèque, le dernier loup a été éliminé il y a deux siècles. Sa réintroduction, comme ailleurs en Europe, déclenche des débats passionnés entre éleveurs et «écologistes». Martin Páv a planté sa caméra au milieu de ce champ de bataille, où se joue la cohabitation pacifiée des hommes avec cet animal totem, symbole de la nature sauvage.

En In the Broumov region in the Czech Republic, the last wolf was eliminated two centuries ago. Its reintroduction, like elsewhere in Europe, triggers passionate debate between livestock farmers and environmentalists. Martin Páv planted his camera in the middle of this battlefield, on which is being played out the pacified coexistence of humans with this totem animal, a symbol of wild nature.



Une exclusivité
Ecole Moser
Pour la première fois
en Suisse romande

ecolemoser.ch/nyon

LA SEMEUSE
NOUVEAU
DELIZIO^{®*}
CAPSULES COMPATIBLES

LA SEMEUSE
www.lasemeuse.ch

*Delizio[®] est une marque déposée de la Fédération des coopératives Migros, Zurich.

Ecole Moser Nyon
Nouveau double diplôme
Maturité & Baccalauréat
International

ECOLE MOSER



PARCE QUE LA
SANTÉ NE SE
LIMITE PAS À UNE
CONSULTATION
MÉDICALE,

AU CŒUR DE VOTRE SANTÉ

DEPUIS 1904



Nous vous proposons une
approche globale qui favorise la
guérison et le bien-être.

Découvrez notre **CLINIQUE**,
notre **CENTRE MÉDICAL** et
nos espaces de **FITNESS**
et de **RELAXATION**.

 LA LIGNIÈRE

www.la-ligniere.ch | Gland – Suisse

Latitudes

Une section non compétitive de longs métrages qui permet de découvrir un panorama de pratiques documentaires actuelles.

A non-competitive section of feature films that aims to reveal a panorama of contemporary documentary practices.

**Disponible
du vendredi 24 avril
au jeudi 7 mai**

Accès gratuit
Nombre de places limitées
En partenariat avec
Tënk et Festival Scope

64	A Rifle and a Bag
64	Days of Cannibalism
64	Leur Algérie
65	My Mexican Bretzel
65	Nardjes A.
65	Of Land and Bread
66	Outcry and Whisper
66	State Funeral
66	The Marriage Project
67	Traverser

**Pour voir les films,
rendez-vous sur
visionsdureel.ch**



A Rifle and a Bag

Arya Rothe, Cristina Hanes,
Isabella Rinaldi

India, 2020, 90'
VO Hindi, Marathi
ST English, French

Swiss Premiere



Days of Cannibalism

Teboho Edkins

France, South Africa, Netherlands,
2020, 78'
VO English, Sotho, Chinese
ST English, French

Swiss Premiere



Leur Algérie

Lina Soualem

France, Algeria, Switzerland, Qatar,
2020, 70'
VO French, Arabic
ST English, French

World Premiere

Fr Après avoir quitté la rébellion naxalite, encore active à l'est de l'Inde, Somi et son mari vivent avec leurs deux enfants en bas âge dans un camp installé par le gouvernement, en vue de leur réintégration. Mais l'organisation sociale qu'ils ont combattue les armes à la main fait semblant de leur offrir un avenir et une rédemption. Un film primé au Festival de Rotterdam (IFFR), bouleversant de résilience.

En After leaving the Naxalite–Maoist insurgency, still active in Eastern India, Somi and her husband live with their two small children in a camp set up by the government, in anticipation of their reintegration. But the social organisation they fought against, armed, is pretending to offer them a future and redemption. A moving film of resilience awarded at IFFR.

Fr *Days of Cannibalism* rend compte des ravages qu'un nouveau modèle économique impose à une société traditionnelle. Lorsque des entrepreneurs chinois arrivent dans la région de Thaba Tseka au Lesotho, tout change. L'ancien système se dissout, la violence menace. Et réside ce choix : manger ou être mangé ?

En *Days of Cannibalism* accounts the social impact of a completely different economic model on a traditional society. When Chinese entrepreneurs arrive in Lesotho, in the district of Thaba Tseka, everything changes. Old structures begin to disintegrate, and latent violence threatens to explode. What is it going to be: eat or be eaten?

Fr Les grands-parents de Lina ont décidé de se séparer. Ensemble, ils étaient venus d'Algérie à Thiers, au centre de la France, il y a plus de 60 ans, et côte à côte ils avaient traversé cette vie chaotique d'immigré.e.s. Pour Lina, leur séparation est l'occasion de questionner leur long voyage d'exil, ainsi que son identité.

En Lina's grandparents have decided to separate. Together, they came from Algeria to Thiers, in the middle of France, over 60 years ago. Side by side, they had experienced this chaotic immigrant life. For Lina, their separation is an opportunity to question their long journey of exile, as well as her identity.

Fr Femme suisse dont le train de vie fait rêver, Vivian Barret traverse le monde des années 1950-60 d'un élan romanesque. Son quotidien, ses voyages, ses émotions, comme sa quête du bonheur et de l'amour sont racontés dans un journal intime, illustré par les somptueuses archives filmées par son mari.

En A Swiss woman whose lifestyle makes you dream, Vivian Barret experienced the world of the 1950-60s like something from a novel. Her daily life, her travels, her emotions, like her quest for happiness and love, are recounted in a diary, illustrated by the sumptuous archives filmed by her husband.

Fr Suite à l'annonce de la candidature du président Bouteflika pour un cinquième mandat, un mouvement de protestation et d'indignation enflamme les rues d'Alger. Tourné le 8 mars 2019, lors de la Journée internationale des droits des femmes, le film dresse le portrait de Nardjes, une jeune femme qui lutte pour faire entendre sa voix.

En After the announcement of the candidacy of president Bouteflika for a fifth term, a spontaneous outburst of protest and indignation erupts in the streets of Algiers. Shot on March 8th 2019, International Women's Rights Day, the film is the portrait of Nardjes, a young woman who marches bravely to let her voice be heard.

Fr L'association de droits humains B'tselem a lancé en 2007 un projet consistant à fournir des caméras vidéo et à former des volontaires palestiniens en Cisjordanie pour documenter leurs vies sous occupation israélienne. Composé de nombreux courts métrages, *Of Land and Bread* est un film à l'éloquence douloureuse.

En In 2007, the human rights organisation B'tselem launched a project consisting of providing video cameras and training to Palestinian volunteers in the West Bank to document their lives under Israeli occupation. Made up of many short films, *Of Land and Bread* is a film of painful eloquence.



My Mexican Bretzel

Nuria Giménez

Spain, 2019, 74'
VO English
ST French

Swiss Premiere



Nardjes A.

Karim Ainouz

Algeria, France, Germany, Brazil,
Qatar, 2020, 80'
VO Algerian Arabic, French,
Berber
ST English, French

International Premiere

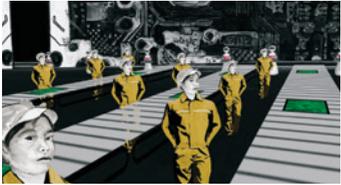


Of Land and Bread

Ehab Tarabieh

Israel, Palestine, 2019, 89'
VO Arabic, Hebrew, English
ST English, French

Swiss Premiere



Outcry and Whisper

Wen Hai, Jingyan Zeng,
Trish McAdam

Hong Kong SAR China, China,
2020, 100'
VO Chinese
ST English, French

World Premiere



State Funeral

Sergei Loznitsa

Netherlands, Lithuania, 2019, 135'
VO Russian
ST English, French

Swiss Premiere



The Marriage Project

Atieh Attarzadeh, Hesam Eslami

France, Iran, Qatar, 2020, 80'
VO Persian
ST English, French

Swiss Premiere

Fr Tourné sur une période de huit ans, *Outcry and Whisper* se présente comme un manifeste politique pour la résistance de femmes, qu'elles soient travailleuses, artistes, intellectuelles ou militantes, dans la société chinoise et hongkongaise. Leurs récits mettent en lumière une lutte féroce pour l'autonomie.

En Shot over an eight-year period, *Outcry and Whisper* presents itself as a political manifesto for the resistance of women, be they workers, artists, intellectuals or militants, in Chinese and Hong Kong society. Their accounts shine a light on a ferocious battle for independence.

Fr Les funérailles nationales organisées pour Joseph Staline furent le point culminant du culte de sa personnalité. Puisant dans des images d'archives, le très grand cinéaste Sergei Loznitsa compose une symphonie sidérante qui regarde l'Histoire droit dans les yeux. À la fois grotesque et sublime, *State Funeral* met à nu le régime de la terreur.

En The state funeral organised for Joseph Stalin was the peak of the cult of his personality. Drawing on archive images, highly respected director Sergei Loznitsa composes a staggering symphony that looks History right in the eyes. Simultaneously grotesque and sublime, *State Funeral* exposes the regime of terror.

Fr Un centre psychiatrique de Téhéran met en œuvre un projet révolutionnaire : permettre le mariage entre patient.e.s. Ces femmes et ces hommes à la recherche de l'amour devront se confronter aux préjugés d'une société traditionaliste. Un film sensible et délicat sur les rapports intimes et sur la notion complexe de folie.

En A psychiatric centre in Tehran is implementing a revolutionary project: allowing marriage between patients. These women and men in search of love will have to face the prejudices of a traditionalist society. A sensitive and delicate film on personal relationships and the complex notion of madness.

Fr Touré Inza Junior a quitté la Côte d'Ivoire pour l'Italie en traversant la Méditerranée. En ébullition, il rêve de vivre en France, mais tout semble aller contre sa volonté. Joël Richmond Mathieu Akafou (*Vivre Riche*, Prix du meilleur moyen métrage, VdR 2017) signe une nouvelle fois un film percutant sur les espoirs des jeunes Africains.

En En Touré Inza Junior made the crossing from the Ivory Coast to Italy. Restless, he dreams of France but everything seems to work against his hopes. Will he be able to make it there? Joël Richmond Mathieu Akafou (*Vivre Riche*, Best medium length film, VdR 2017) directs a new powerful film on the hopes of young Africans.



Traverser

Joël Richmond Mathieu Akafou

France, Burkina Faso, Belgium,
2020, 77'
VO Bambara, French
ST English, French

Swiss Premiere

chateaudeluins.ch

Domaine viticole

ORGANISATION DE MANIFESTATIONS

*Tous les mardis, pain au feu de bois,
avec apéro de 17h à 19h30*

Ouvert: lundi, mardi, jeudi et vendredi de 8h à 17h - Fermé le mercredi

LB vin promotion - Laurent Baechtold

1184 Luins - Tél. +41 21 824 30 90 - contact@chateaudeluins.ch

ECAL Cinéma
Visions du Réel 2020

Sélection Opening Scenes

- *Le prix du bonheur*, Rodrigo Muñoz, 18' (2019)
- *L'Ultima*, Nikita Merlini, 15' (2019)

Films de 2^e année Bachelor Cinéma

Masterclass ECAL

Claire Denis, réalisatrice, Paris

Mardi 28 avril 2020 à 14h – Théâtre de Marens, Nyon

A l'occasion de la remise du Prix Maître du Réel 2020.

Modérée par Emilie Bujès, Directrice Artistique de Visions du Réel,
et Lionel Baier, Responsable du Département Cinéma de l'ECAL

Information

www.visionsdureel.ch

www.ecal.ch

ECAL/Caroline Perrenoud

éca |

— HEAD
Genève

Le Département Cinéma de la HEAD
Partenaire de Visions du Réel

Masterclass

Atelier Petra Costa

Réalisation mash-ups Ateliers Petra Costa

et Peter Mettler par les étudiant.e.s de la HEAD

Formations Bachelor & Master

Réalisation | écriture | montage | son | production

Directing | Screenwriting | Editing | Sound | Production

Haute école d'art et de design

Geneva School of Art and Design

www.head-geneve.ch

Delia Ventura, Fulvio Balmer Rebouillat, 2016, diplôme BA Cinéma

Opening Scenes

Une section consacrée à des premiers courts métrages ou issus d'écoles de cinéma.

A section dedicated to first short films or student films.

Disponible
du vendredi 17 avril
au vendredi 24 avril

Accès gratuit

Nombre de places limitées

En partenariat avec Festival Scope

Pour voir les films,
rendez-vous sur
visionsdureel.ch

70	A Thousand-Year Stage
70	Gone Home
70	I Bought a Time Machine
71	Jesa
71	Le Prix du bonheur
71	Mat et les gravitantes
72	On the Other Side of the Spoon
72	Prophecy
72	S P A C E S
73	Sans vous, sans moi
73	Tente 113, Idomèni
73	The Golden Buttons
74	The Last One
74	The Wolf Kids
74	They Whisper But Sometimes Scream
75	Wakis, chasseur d'arbres



A Thousand-Year Stage
Daphne Xu

China, United States, Canada,
2020, 36'

VO Mandarin Chinese,
Xiongxian Dialect
ST English, French

World Premiere



Gone Home
Pegah Moemen Attare

Belgium, 2020, 20'

VO Farsi
ST English, French

World Premiere



I Bought a Time Machine
Yeon Park

United States, South Korea, 2020, 15'

VO Korean, English
ST English, French

World Premiere

Fr Le 1^{er} avril 2017, la Chine lance le projet de la Nouvelle Zone de Xiong'an, souhaitant faire de la région une nouvelle mégapole. Face au constat d'une urbanisation accélérée qui a laissé l'environnement rural dans un état de vide, Daphne Xu (trailer VdR 2020) invite travailleurs.euse.s et résident.e.s à habiter ces non-lieux de leur présence.

En On April 1st 2017, China launched the Xiong'an New Area project, intending to turn the region into a new megacity. In recognition of the accelerated urbanisation that has left the rural environment in a vacuum, Daphne Xu (trailer VdR 2020) invites workers and residents to inhabit these non-places with their presence.

Fr Pegah Moemen Attare découvre une lettre de sa grand-mère, écrite il y a 20 ans, restée sans réponse. Au fil de discussions avec sa famille, ces mots fantômes venus d'une autre époque et d'un autre pays, l'Iran, servent à retracer les souvenirs d'un lieu. Un voyage poétique et politique à travers la mémoire de l'exil.

En Pegah Moemen Attare discovers a letter from her grandmother, written 20 years ago, and gone unanswered. Over discussions with her family, these phantom words from another era and another country, Iran, serve to retrace the souvenirs of a place. A poetic and political journey through the memory of exile.

Fr Yeon Park commande une machine à remonter le temps sur eBay pour l'anniversaire de son père, trouvant à l'occasion de découvrir quelques vérités au sujet du passé de sa famille. Amusant et personnel, *I Bought a Time Machine* se sert de la technologie comme d'une médiation permettant de nouvelles modalités de partage.

En Yeon Park orders a time machine on eBay for her father's birthday, seeing it as an opportunity to discover a few truths about her family's past. Fun and intimate, *I Bought a Time Machine* uses technology like a mediation tool making new means of sharing possible.

Fr Jesa est une tradition coréenne honorant les ancêtres de la famille par un grand festin offert au défunt le jour de l'anniversaire de sa mort. Dans ce film ludique et savoureux, la réalisatrice discute avec sa famille via Skype des traditions, du genre et de l'histoire de la Corée. Une douce comédie à déguster sans modération.

En Jesa is a Korean tradition honoring family ancestors. A glorious feast is offered to the deceased on the death's anniversary. In this playful and delightful film, the director dialogues with her family over Skype about traditions, gender roles and Korean history. A gentle family comedy to taste until the last bite.

Fr Face au prix exorbitant des consultations de son thérapeute, Rodrigo Muñoz trouve une grande économie de moyens dans cette auto-mise en scène dépeignant le récit de sa dépression. Par cette confrontation avec la dimension pécuniaire du quotidien, Rodrigo se saisit avec ironie du cinéma comme processus d'émancipation.

En Facing exorbitant fees for sessions with his therapist, Rodrigo Muñoz finds a great economical use of resources in this self-dramatization which portrays the account of his depression. In confronting the pecuniary dimension of the day-to-day, Rodrigo ironically seizes upon film as a process of emancipation.

Fr Dans un squat à Nantes, Mat et ses amies organisent un atelier d'auto-gynécologie pour « se regarder et se connaître soi-même ». Portrait vif et intime d'une jeune femme, filmé à travers ses questionnements personnels et collectifs sur le rapport à soi, l'amour, le sexe et les liens qu'ils entretiennent l'un à l'autre.

En In a squat in Nantes, Mat and her friends organise a self-gynaecology workshop to "look at oneself and know oneself." A lively and intimate portrait of a young woman, filmed through her personal and collective questioning of the relationship with oneself, love, sex and the links that they all maintain between each other.

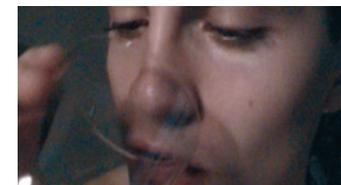


Jesa
Kyungwon Song

United States, South Korea, 2019, 6'

VO Korean
ST English, French

European Premiere



Le Prix du bonheur
Rodrigo Muñoz

Switzerland, 2020, 18'

VO French
ST English

World Premiere



Mat et les gravitantes
Pauline Pénichout

France, 2020, 25'

VO French
ST English

World Premiere



On the Other Side of the Spoon
Pierre Borel, Léa Lanoë

France, Germany, 2020, 18'
VO English
ST French

World Premiere



Prophecy
Julietta Juncadella

Spain, Ecuador, Argentina, 2020, 13'
VO Arabic, Berber
ST English, French

World Premiere



SPACES
Nora Štrbová

Czech Republic, 2020, 8'
VO Czech
ST English, French

World Premiere

Fr Tristan Honsinger, violoncelliste au physique d'échassier et au regard azur, a fait de la musique un perpétuel terrain de jeu, alliant technique et fantaisie. Pierre Borel et Léa Lanoë lui tirent un portrait inspiré aux accents de « jam session » sur pellicule qu'ils semblent improviser dans leur visuel.

En Tristan Honsinger, a cellist with long limbs and azure blue eyes, has turned music into a perpetual playground, combining technique and inventiveness. Pierre Borel and Léa Lanoë draw a spirited portrait of him reminiscent of the jam session on film that they seem to improvise in their sights.

Fr Trois jeunes amis marocains voyagent sur une île perdue. Ils chantent, dansent, se réfugient à l'abri d'un phare inhabité et découvrent cette terre inconnue comme les explorateurs d'un récit d'aventures. Suivant leurs déplacements, *Prophecy* nous emporte, comme une vague, dans le mouvement d'un film fantastique.

En Three young Moroccan friends are travelling on a lost island. They sing, dance and seek shelter in an uninhabited lighthouse, and discover this unknown land like the explorers in a tale of adventures. As it follows them around, *Prophecy* carries us away, like a wave, in the movement of a fantasy film.

Fr Âgé d'une vingtaine d'années, Simon, souffre d'une tumeur au cerveau qui détruit progressivement sa mémoire. Sa sœur, Nora Štrbová a tiré de cette expérience douloureuse un court métrage d'animation documentaire organique, qui parvient avec une pertinence formelle rare à représenter l'inexorable perte de l'être.

En Aged around 20, Simon has a brain tumour that is gradually destroying his memory. From this painful experience, his sister, Nora Štrbová has made an organic, short animated documentary, which succeeds with a rare formal relevance to represent the inexorable loss of the being.

Fr Petite, Adèle Shaykhalova a dû quitter la Russie pour s'installer en France, laissant derrière elle le reste de sa famille. Afin de combler le manque, elle filme secrètement leurs conversations. Mais lorsqu'elle apprend que sa cousine Sonia a un cancer, la distance devient impossible à combler.

En As a child, Adèle Shaykhalova left Russia for France with her mother, leaving behind the rest of the family. In order to bridge the distance with her relatives, she began filming their conversations. One day, she hears that her cousin Sonia has cancer. The distance then becomes impossible to overcome.

Fr Dans son documentaire d'animation, Henri Marbacher imagine une façon de faire écho au récit du parcours de migration d'Agir, jeune kurde ayant transité de la Syrie à la Suisse. Entre la voix-off et la matière animée, un dialogue se noue, une reconstitution du souvenir comme devoir de mémoire devient possible.

En In his animated documentary, Henri Marbacher imagines a way of echoing the account of the migratory journey of Agir, a young Kurd having transited from Syria to Switzerland. Between the voiceover and the animated material, a dialectic is established that reconstitutes memories as a duty of remembrance.

Fr Être prêt au sacrifice suprême pour assurer l'ordre public, combattre le terrorisme et plus largement, ceux qui contestent son pouvoir, telle est la mission de la Garde nationale créée par Poutine en 2016. Alex Evstigneev propose une plongée vertigineuse et sensible dans l'école des cadets destinés à intégrer ce corps d'élite.

En To be ready to make the ultimate sacrifice to ensure public order, to combat terrorism and, more widely, those who contest his power, such is the mission of the National Guard created by Putin in 2016. Alex Evstigneev proposes a dizzying and sensitive dive into the junior school that trains this elite corps.



Sans vous, sans moi
Adèle Shaykhalova

France, Russia, 2020, 21'
VO French, Russian
ST English, French

World Premiere



Tente 113, Idomèni
Henri Marbacher

Switzerland, 2020, 18'
VO French
ST English

World Premiere



The Golden Buttons
Alex Evstigneev

Russia, 2019, 20'
VO Russian
ST English, French

International Premiere



The Last One
Nikita Merlini

Switzerland, 2020, 16'
VO Italian
ST English, French

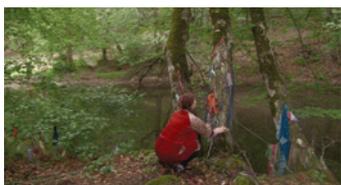
World Premiere



The Wolf Kids
Otávio Almeida

Cuba, 2020, 18'
VO Spanish
ST English, French

World Premiere



They Whisper But Sometimes Scream
Lala Aliyeva

Azerbaijan, Georgia, 2020, 21'
VO Azerbaijani, English, Lezgi
ST English, French

World Premiere

Fr Elena est la dernière. Après le départ de son frère du Tessin, elle reste seule avec sa mère dans leur grande maison au bord du lac. Pour elle, il n'est pas encore temps de partir, mais elle imagine déjà avec nostalgie ce qu'elle quittera, emportée par son désir de découverte. Un doux passage à l'âge adulte...

En Elena is the last one. After her brother's departure from Ticino, she finds herself alone with her mother in their big house by the lakeside. For her, it is not yet time to leave, but she is already imagining with nostalgia what she will have to leave, carried away by her desire of discovery. A gentle transition to adulthood...

Fr Vismán et Alejandro vivent seuls avec leur père, vétéran de l'armée révolutionnaire cubaine. Dans l'intimité de leur maison et de leur quotidien, les deux frères participent au processus de leur portrait filmique en imaginant des mises en scène qui laissent transparaître la violence héritée de l'histoire nationale et familiale.

En Vismán and Alejandro live alone with their father, a veteran of the Cuban Revolutionary Armed Forces. In the intimacy of their house and their day-to-day life, the two brothers participate in filming their portrait by imagining staged scenes that reveal the violence inherited from their national and family history.

Fr Au nord de l'Azerbaïdjan, un sanctuaire au bord d'un lac a été longtemps utilisé par les résidentes du village voisin pour conjurer leurs peines. Lala Aliyeva fait revivre avec une poignante douceur ce lieu-miroir où les femmes, autrefois, se délivraient, du moins spirituellement, de leur rude condition.

En In the north of Azerbaijan, a lakeside sanctuary has long been used by the women residing in the neighbouring village to ward off their sorrows. With poignant gentleness, Lala Aliyeva's camera brings back to life this mirror-like place where women, in the past, were released, at least spiritually from their harsh condition.

Fr Wakis, bûcheron centrafricain, travaille en famille à la collecte du bois pour le transformer en charbon. En chroniquant avec précision les gestes de ce travail harassant et à la réussite incertaine, Tanguy Djaka Yarissi révèle également la précarisation du métier lié à la raréfaction des ressources.

En Wakis, a lumberjack in the Central African Republic, works with his family collecting wood to process into charcoal. By accurately chronicling the gestures of this debilitating work with its uncertain success, Tanguy Djaka Yarissi also reveals the insecurity of the trade linked to the increasing scarcity of resources.



Wakis, chasseur d'arbres
Tanguy Djaka Yarissi

Central African Republic, France, 2020, 30'
VO Sango
ST English, French

World Premiere

Nyon ville de festivals

#festivalsnyon

www.festivalsnyon.ch

Les Hivernales Festival
27 février au 1^{er} mars 2020

Visions du Réel
24 avril au 2 mai 2020

Caribana Festival
17 au 21 juin 2020

Paléo Festival
20 au 26 juillet 2020

Rive Jazzy
2 juillet au 9 août 2020

FAR° Festival
12 au 22 août 2020

**OFFREZ UNE
INFORMATION
OUVERTE ET
EXIGEANTE**



ABONNEMENTS ENTREPRISE

Une gamme de solutions adaptées

Offrez à **vos collaborateurs** un outil de travail indispensable et partagez avec **vos clients** les éclairages économiques et politiques d'un média de référence.

Obtenez une offre:
letemps.ch/entreprise

LE TEMPS

Maître du Réel Claire Denis

Fr Pour sa 51^e édition, Visions du Réel rend hommage à Claire Denis, cinéaste majeure, radicale et aventureuse, en lui décernant le Sesterce d'or Prix Raiffeisen Maître du Réel. Figure marquante du cinéma contemporain, ayant réalisé plus de 30 longs métrages dont six documentaires, Claire Denis a été primée dans de nombreux festivals internationaux tels que la Mostra de Venise ou le Festival de Cannes. Une rétrospective sélective est consacrée à son œuvre. La Cinémathèque suisse, partenaire essentiel de cet hommage avec l'ECAL, organisera une rétrospective si la situation sanitaire le permet.

En For its 51st edition, Visions du Réel pays tribute to Claire Denis, a major, radical and adventurous filmmaker, by awarding her the Sesterce d'or Prix Raiffeisen Maître du Réel. A leading figure in contemporary cinema, having directed more than 30 feature films including six documentaries, Claire Denis has won awards at numerous international festivals such as the Venice Film Festival and the Cannes Film Festival. A selective retrospective is dedicated to her work. The Cinémathèque suisse, an essential partner of this tribute, alongside the ECAL, will organise a retrospective of her work if the sanitary situation allows it.

**Disponible
du vendredi 17 avril
au samedi 13 juin**

Accès gratuit
Sur inscription
En partenariat avec Tënk

**Pour voir les films,
rendez-vous sur
visionsdureel.ch**

78 Jacques Rivette, le veilleur
78 Man No Run
78 S'en fout la mort
79 Vers Mathilde

Ces titres sont en cours de confirmation.

Fr Claire Denis donnera une Masterclass, disponible en ligne, en discussion avec Lionel Baier (Responsable Département Cinéma de l'ECAL, École cantonale d'art de Lausanne et cinéaste) et Emilie Bujès (Directrice artistique de Visions du Réel).
Plus d'informations sur visionsdureel.ch.

En Claire Denis will give a public Masterclass, available online, in discussion with Lionel Baier (Head of the Film Département at ECAL and filmmaker) et Emilie Bujès (Artistic Director of Visions du Réel).
More information on visionsdureel.ch.



Jacques Rivette, le veilleur
Claire Denis

France, 1990, 125'

Fr L'épisode de Claire Denis consacré à Jacques Rivette figure parmi les plus fameux de la série *Cinéma, de notre temps*. Dans le cadre, Serge Daney mène les entretiens. Jour et nuit, ils abordent les mythes qui auront façonné la cinéphilie moderne : André Bazin, Les Cahiers du cinéma, la Nouvelle Vague. Un film monument.

En Claire Denis' episode devoted to Jacques Rivette is among the most famous of the *Cinéma, de notre temps* series. In the frame, Serge Daney leads the interviews. Day and night, they discuss the myths that will have shaped modern cinephilia: André Bazin, Les Cahiers du Cinéma, the French Nouvelle Vague. A landmark film.



Man No Run
Claire Denis

France, 1989, 90'

Fr Révolutionnant le bitsuki, musique traditionnelle camerounaise, le groupe Les Têtes brûlées entame en 1988 une tournée en France. À leur arrivée sur le tarmac, Claire Denis les attend avec quelques bouts de pellicule et sa caméra. C'est là le point de départ d'un voyage tumultueux aux côtés de musiciens à l'énergie électrique.

En Revolutionising bitsuki, traditional Cameroonian music, the band Les Têtes Brûlées begins a tour through France in 1988. At the arrival on the tarmac, Claire Denis is waiting with some filmstrips and her camera. This is the starting point for a boisterous trip alongside these highly charged musicians.



S'en fout la mort
Claire Denis

France, 1990, 91'

Fr Dah (Isaach de Bankolé), originaire du Bénin et Jocelyn (Alex Descas), originaire des Antilles, tentent de survivre à Paris par l'élevage de coqs destinés aux combats illégaux, tandis que d'autres parient sur un coq dans l'espoir de gagner de l'argent facile. Deuxième film de Claire Denis, *S'en fout la mort* est un chef-d'œuvre inoubliable.

En Dah (Isaach de Bankolé) hailing from Benin and Jocelyn (Alex Descas) from the Antilles drift in Paris trying to make their living raising roosters for illegal cockfights. Others bet on the roosters hoping for some easy money. Sophomore feature by Claire Denis, *No Fear, No Die* is an unforgettable masterpiece.

Fr Filmant un « travail en train de se faire », Claire Denis a suivi la chorégraphe française Mathilde Monnier le temps d'une création. De l'écriture à la mise en scène, le rapport au corps est abordé sous toutes ses facettes, donnant à voir le langage commun de deux artistes et tissant d'infinies passerelles entre danse et cinéma.

En Filming a "work in progress", Claire Denis followed the French choreographer Mathilde Monnier during a creation. From writing to staging, the relationship with the body is approached in all its aspects, allowing us to see the shared language of the two artists, and weaving infinite links between dance and film.



Vers Mathilde
Claire Denis

France, 2004, 84'



© idesapub 2.0, Gland



christener.com
info@christener.com
T +41 22 363 79 97
Rte de Duillier 24A
CH-1260 Nyon

**VISITEZ NOTRE
EXPO PERMANENTE**

Lu	Fermé
Ma - Ve	09h00 - 12h00
	14h00 - 18h00
Sa	09h00 - 12h00

CONTENUS EXCLUSIFS, PRIS SUR LE VIF.

La Côte décrypte les histoires d'ici,
comme nulle part ailleurs.

LA CÔTE

Atelier Petra Costa

Fr Nommée cette année aux Oscars dans la catégorie meilleur film documentaire pour *The Edge of Democracy*, Petra Costa prend part à Visions du Réel pour présenter son travail de réalisatrice et de productrice lors de la première rétrospective consacrée à son œuvre. La cinéaste brésilienne s'inspire de son vécu personnel pour évoquer les déchirures et les contradictions d'un pays à l'actualité mouvementée. Tandis que Petra Costa est publiquement attaquée par le président brésilien Jair Bolsonaro pour avoir critiqué son gouvernement, le Festival est heureux d'accueillir une grande cinéaste engagée pour la démocratie et la liberté d'expression.

Cet Atelier est organisé en partenariat avec la HEAD – Genève.

**Disponible
du vendredi 17 avril
au samedi 2 mai**

Accès gratuit
Nombre de places limitées
En partenariat avec la plateforme de films
documentaires dafilms.com (Doc Alliance)

**Pour voir les films,
rendez-vous sur
visionsdureel.ch**

En Nominated at this year's Oscars in the Best Documentary Feature category for her latest film *The Edge of Democracy*, Petra Costa participates in at Visions du Réel to present her work as a director and producer during the first retrospective dedicated to her work. The Brazilian filmmaker draws inspiration from her personal experience to evoke the divides and contradictions of a country faced with tumultuous current affairs. While Petra Costa is publicly attacked by Brazilian President Jair Bolsonaro for criticizing his government, the Festival is honoured to welcome an important filmmaker committed to democracy and freedom of expression.

This Atelier is organised in partnership with the HEAD – Genève.

82 Babenco: Tell Me When I Die
82 Ecstasy
82 Elena
83 Olmo and the Seagull
83 The Edge of Democracy
83 Undertow Eyes

Fr Dans le cadre de cet Atelier, Petra Costa donnera une Masterclass, disponible en ligne pour partager son approche du cinéma et ses méthodes de travail. Elle sera co-modérée par Delphine Jeanneret (Responsable adjointe du département cinéma – HEAD) et Giona A. Nazzaro (Membre du comité de sélection du Festival). Plus d'informations sur visionsdureel.ch.

En As part of this Atelier, Petra Costa will give a Masterclass, available online, to share about her approach to cinema and her work methods. It will be co-moderated by Delphine Jeanneret (Deputy Head of the cinema department – HEAD) and Giona A. Nazzaro (Member of the Festival's selection committee). More information on visionsdureel.ch.




Babenco: Tell Me When I Die

 Bárbara Paz

 Denmark, 2019, 75'
 VO Spanish, French, English,
 Portuguese
 ST English

 Swiss Premiere


Ecstasy

 Moara Passoni

 Brazil, 2020, 71'
 VO Portuguese
 ST English

 Swiss Premiere


Elena

 Petra Costa

 Brazil, 2012, 82'
 VO Portuguese, English
 ST English

Fr Décédé en 2016, Héctor Babenco est l'un des plus grands noms du cinéma brésilien. Originaire d'Argentine, il est le réalisateur de films à succès dont *Le Baiser de la femme araignée* (nommé aux Oscars) et *La Force du destin*. Récompensé par un Lion d'Or à Venise, *Babenco: Tell me When I Die* explore sa vie et carrière avec sincérité.

En Héctor Babenco is without a doubt one of the most beloved Brazilian directors of all time. Of Argentinian origins, director of adored films such as *Kiss of the Spider Woman* (which got him an Academy Award nomination) and *Ironweed*, he died in 2016. This heartfelt film awarded by the Golden Lion in Venice, explores his career and life.

Fr Basé sur l'expérience personnelle de la réalisatrice Moara Passoni, *Ecstasy* relate l'histoire de Clara qui se bat contre l'anorexie. Naviguant entre intime et politique, le film nous plonge dans l'esprit de la jeune femme, et pénètre l'intimité de sa souffrance et de son exaltation paradoxale.

En Based on director Moara Passoni's own personal experience, the film immerses the viewer in the story of Clara as she battles against anorexia. Navigating intimacy and politics, we are absorbed in Clara's mind, intimately experiencing her agony and her paradoxical rapture.

Fr Elena – la sœur de la réalisatrice Petra Costa – s'installe à New York pour réaliser son rêve : devenir actrice. Après une enfance à se cacher durant la dictature militaire, à jouer sur des scènes minuscules et tourner des vidéos amateurs, elle espère enfin trouver le succès. Un film émouvant sur la perte, le deuil et la mémoire.

En Elena—the sister of director Petra Costa—moves to New York following her dream to become an actress. Having spent her childhood years in hiding during the military dictatorship, playing on tiny stages and shooting home videos, she looks for the big break. A moving, intimate film about loss, grief and memory.

Fr Olivia est une actrice italienne travaillant à Paris. Elle s'apprête à jouer le rôle d'Arkadina dans *La Mouette* de Tchekhov aux côtés de son compagnon de vie et de scène Serge. Elle découvre avec surprise qu'elle est enceinte, remettant en question tous ses projets professionnels. Le récit d'une relation complexe à un moment décisif de son existence. Un film intime et profondément touchant.

En Olivia is an Italian actress working in Paris and is to play Arkadina in Chekov's *Seagull* along with her life and stage partner Serge. But she discovers against all odds that she is pregnant, calling into question all her professional plans. A filmic exploration of a complex relationship at a turning point of its life. A sincere and utterly moving film.

Fr Les récents soulèvements et bouleversements politiques que traverse le Brésil sont retracés à travers l'histoire familiale de Petra Costa. Les décennies de luttes pour la démocratie, le persistant pouvoir de l'aristocratie économique, et les séductions d'un fascisme meurtrier sont décriés dans cette œuvre personnelle, politique et incontournable, produite par Netflix.

En Brazil's recent political upheavals and turmoils are reprocessed through Petra Costa's own family history. The decades long struggle for democracy, the unrelenting power of the economic aristocracies and ultimately the seductions of murderous fascism all come into play in this political, personal and unmissable film, produced by Netflix.

Fr Vera et Gabriel, un couple âgé, racontent leur histoire dans un va-et-vient entre passé et présent. Leurs souvenirs, illustrés par des images provenant de leurs archives familiales et qui se confondent avec des images actuelles, écrivent un journal intime sur l'amour et la mort. Une vision personnelle du pouvoir de l'amour.

En Vera and Gabriel, an elderly couple, reminisce through their past and present, telling their own life story. Their remembering, rendered in images from family archives that mingle with images of the present, suggests a personal diary on love and death. An intimate look at how people are shaped by love.


Olmo and the Seagull

 Petra Costa, Lea Glob

 Denmark, 2015, 82'
 VO French, Italian, Spanish
 ST English


The Edge of Democracy

 Petra Costa

 Brazil, 2019, 113'
 VO Portuguese
 ST English, French

 Disponible uniquement sur Netflix
 (sur abonnement)


Undertow Eyes

 Petra Costa

 Brazil, 2009, 20'
 VO Portuguese
 ST English

Atelier Peter Mettler

Fr Visions du Réel accueille le cinéaste helvético-canadien Peter Mettler, dans le cadre de ses Ateliers. Réalisateur et directeur de la photographie de renom, Peter Mettler a profondément influencé l'écriture documentaire des années 2000. Son travail hybride explore les limites de la perception humaine sans scénario préétabli et selon un processus associatif qui déambule aux frontières de l'essai, du documentaire et de la fiction. Le réalisateur donnera une masterclass en ligne, tandis qu'une rétrospective partielle sera dédiée à son œuvre.

En Visions du Réel welcomes Peter Mettler as part of its Ateliers. A retrospective on the work of the renowned Swiss-Canadian filmmaker and director of photography, whose unique approach deeply influenced documentary writing in the 2000s, will be held during the whole Festival. The hybrid work of the director explores the limits of human perception without predetermined scripts and according to an associative process that wanders the borders of essay, documentary and fiction.

**Disponible
du vendredi 17 avril
au samedi 2 mai**

Accès gratuit
Nombre de places limitées
En partenariat avec la plateforme de films documentaires dafilms.com (Doc Alliance)

86 Balifilm
86 Becoming Animal
86 Eastern Avenue
87 Gambling, Gods and LSD
87 Petropolis: Aerial Perspectives on the Alberta Tar Sands
87 Picture of Light
88 Scissere
88 The End Of Time

**Pour voir les films,
rendez-vous sur
visionsdureel.ch**

Fr Peter Mettler partagera avec le public son univers et sa pratique cinématographique à l'occasion d'une Masterclass, disponible en ligne, qui sera modérée par Jean Perret (critique, essayiste, professeur) et Emmanuel Chicon (Membre du comité de sélection du Festival). Plus d'informations sur visionsdureel.ch.

En Peter Mettler will share his universe and his cinematographic practice with the public during a Masterclass, available online, that will be moderated by Jean Perret (critic, essayist, professor) and Emmanuel Chicon (Member of the Festival's selection committee). More information on visionsdureel.ch.

**ATELIER COWORKING
NYON**

www.atelier9.work - rue du Vieux-Marché 9, 1260 Nyon - tél 022 565 3355



Balifilm
Peter Mettler

Canada, 1997, 28'
VO No Dialogue

Fr À Bali, le réalisateur observe les répétitions de danses, les spectacles de théâtre de marionnettes baignés de légendes, les touristes bardés de caméras. Sur fond de sculptures de pierres érodées et de la culture du riz, le gamelan et les images s'épousent en un rythme de beauté. Une aventure du regard.

En In Bali, the director observes dance rehearsals with sophisticated codes, puppet theatre shows bathed in legends, and tourists bedecked with cameras. With a backdrop of weathered stone sculptures and rice crops, gamelan music comes together with the images in a rhythm of beauty. An adventure in perspective.



Becoming Animal
Emma Davie, Peter Mettler

Switzerland, United Kingdom,
2018, 78'
VO English

Fr Né d'une coréalisation et d'une collaboration avec un philosophe, le film questionne les rapports distendus entre le monde des animaux, des humains et de la nature. Être révélé à soi par des liens à inventer et à expérimenter, telle est la quête de cet essai réconfortant dont les images, les sons, sont d'une belle inspiration.

En The result of a co-direction, and a collaboration with a philosopher, the film questions the distended relationships between the world of animals, humans and nature. The quest of this comforting essay, whose images and sounds are beautifully inspirational, is one of self-discovery through links to be invented and tested.



Eastern Avenue
Peter Mettler

Canada, 1985, 58'
VO No dialogue

Fr Parti en voyage sans projet ni itinéraire préétablis, le cinéaste filme au printemps avec spontanéité et curiosité en Suisse, en Allemagne et au Portugal. Perceptions du moment, accueil des imprévus de la vie quotidienne, disponibilité exemplaire du regard, montage jazzé : une aventure fondatrice de l'œuvre du cinéaste.

En Having set off on a trip in the spring, without a predetermined plan or itinerary, the director films with spontaneity and curiosity places in Switzerland, Germany and Portugal. Insights of the moment, acceptance of unexpected events in everyday life, the exemplary availability of the gaze, jazzy editing: a founding adventure of the filmmaker's body of work.

Fr Ce grand voyage du Canada, aux États-Unis, en Suisse et en Inde, à force d'images et de sons exceptionnels, dessine la quête d'une initiation au cours de laquelle les perceptions de soi et du monde changent de perspective. Les rencontres sont inattendues et suspendues en un temps privilégié dont le cinéaste a le secret. Un film culte et hors-norme.

En Through exceptional imagery and sound, this great voyage from Canada to the United States, Switzerland and India sketches out a quest for initiation during which perceptions of oneself and the world change perspectives. The encounters are unexpected and frozen in a special time to which only the filmmaker holds the secret. A seminal and exceptional film.



Gambling, Gods and LSD
Peter Mettler

Switzerland, Canada, 2002, 180'
VO English, Swiss German
ST English

Fr Le spectacle du désastre écologique lié à l'exploitation extensive des sables bitumeux en Alberta, Canada, est effarant. Des vues du ciel observent avec une acuité et une patience catastrophées la transformation de la surface du sol en béances tentaculaires. Une méditation tendue par l'effarement du regard.

En The spectacle of the ecological disaster linked to the extensive oil sands operations in Alberta, Canada, is frightening. Views from the sky captured with a camera that observe the transformation of the ground's surface into sprawling hollows with dismaying acuity and patience. A meditation strained by the shock of the perspective.



Petropolis: Aerial Perspectives on the Alberta Tar Sands
Peter Mettler

Canada, 2009, 43'
VO English

Fr Le voyage est aventure dans le grand Nord canadien, où l'équipe de cinéma défie les paysages battus par des vents d'un froid extrême. Il s'agit de prendre la mesure de la beauté évanescence des aurores boréales. Au cœur des jours faits de nuit, le regard et le corps s'arque-boutent pour avancer vers la quête d'images uniques.

En The voyage is an adventure in Canada's Far North, where the film crew defies the landscapes battered by polar winds. Their aim is to capture the evanescent beauty of the aurora borealis. In the heart of days made of night, the vision and the body brace themselves to move ahead in their quest for unique images.



Picture of Light
Peter Mettler

Canada, 1994, 83'
VO English



Scissere
Peter Mettler

Canada, 1982, 83'
VO English

Fr Ce film programmatique du geste cinématographique du réalisateur invite à faire la connaissance de cinq personnages dans leur vie quotidienne, leur solitude, leur création, en un foisonnement de sensations et d'intuitions. Le rythme des images, de leurs superpositions et du montage témoigne d'une aventure visuelle passionnante.

En This film, programmatic of the director's cinematographical gesture, invites us to get to know five people in their daily lives, their solitude and their creation, in a proliferation of sensations and intuitions. The rhythm—of the images, of their superimposing, of the editing—proves to be an exciting visual adventure.



The End of Time
Peter Mettler

Switzerland, Canada, 2012, 109'
VO English

Fr Aux confins de recherches les plus pointues et de pensées les plus inspirées, le film engage un voyage de découverte, de questionnements et d'éblouissements. Le temps est celui du ciel, de la lumière, des beautés et violences de la nature, de la présence des hommes en quête d'un présent en lien intime avec le passé et l'avenir. Une expérience visuelle et sensorielle inoubliable.

En At the boundaries of the most advanced research and the most inspired thought, the film embarks upon a voyage of discovery, questioning and amazement. Time is that of the sky, the light, the beauty and violence of nature, the presence of men in search of a present that has an intimate bond with the past and the future. A visual and sensory experience that remains unforgettable.

LA CROIX
VERTE



RESTAURANT & PIZZERIA



Pizza au feu de bois.
Cuisine traditionnelle et spécialités italiennes.
Terrasse ombragée et parking à proximité.
Banquet, repas d'affaires, réunion de famille.

7, rue Perdtemps, 1260 Nyon, Suisse. +41 (0)22 361 15 39
www.croixverte.ch



taxadvice

Parlez-vous fiscalité ?
Nous oui.

Do you speak tax ?
We do – fluently.

Bureau de conseil et d'expertise fiscale
Tax advisory and consulting office

www.taxadvice.ch | 15, rue de la combe | 1260 nyon

L'IMMOBILIER
PAR PASSION
DEPUIS 1907

BURNIER

— IMMOBILIER —

*Le partenaire de confiance pour
la gestion de votre patrimoine!*

GÉRANCE - ADMINISTRATION DE PPE
VENTE - EXPERTISE

022 360 90 90

www.burnier.ch



uspi
vaud



für kultivierte Events



Vos idées, nos réalisations. Votre événement, notre implémentation.
Votre monde temporaire, notre monde India Zelt.



Au milieu d'une forêt ou sur les toits d'une ville vibrante, charmant et rustique ou sophistiqué et élégant, tente ou pavillon - les constructions mobiles de India Zelt avec le mobilier adéquat et une décoration cohérente, donnent vie sur mesure à vos projets.

India Zelt & Event AG | Station-Ost 1 | 6023 Rothenburg
+41 41 280 50 10 | office@indiazelt.ch

Direction

Émilie Bujès
Directrice artistique
Martine Chalverat
Directrice administrative
et opérationnelle

Programme

Aurélien Marsais
Co-responsable du bureau
de programmation
Astrid Silva
Co-responsable du bureau
de programmation
Valeria Wagner
Stagiaire programmation
Mourad Moussa
Coordinateur catalogue
et programme imprimé
Jennifer Siegrist
Coordinatrice catalogue
et programme imprimé

Comité de sélection

Emmanuel Chicon
Rebecca De Pas
Elena López Riera
Giona A. Nazzaro
Madeline Robert
Alice Riva
Présélection

Consultant.e artistique

Paolo Moretti
Madeline Robert

Rédaction Catalogue

Tom Bidou
Emmanuel Chicon
Camille Kaiser
Rebecca De Pas
Elena López Riera
Giona A. Nazzaro
Madeline Robert

Administration

Clément Wegmann
Assistant administratif
Myriam Fragnière
Assistante administrative
Martine Gilléron
Comptable

Participation culturelle

Virginie Portier
Responsable participation
culturelle

Production

Hélène Gandar
Responsable de la production
Félix Tatzber
Stagiaire en production
Nadia Crivelli
Responsable infrastructures
& décoration
Ádria Puerto i Molina
Responsable accréditations
Ekaterina Vytchegzhana
Assistante accréditations
Nadège Hauser
Responsable événements
Amandine Bula
Responsable hospitalité
Louise Bonpaix
Stagiaire hospitalité
Yves Félix
Responsable staff
Piero Clemente
Responsable projections
& contrôle des copies
Mathieu Rohrer
Coordination de l'exposition

Industry

Gudula Meinzolt
Co-Head Industry
Violeta Bava
Co-Head Industry
Mateo Ybarra
Coordinateur Industry
Jasmin Basic
Consultante Industry
Léa Célestine Bernasconi
Stagiaire Media Library
Aline de Rham
Stagiaire Catalogue Industry
Alessandra Jeanneret
Relecture catalogue Industry

Communication et presse

Pauline Cazorla
Chargée de communication
Loïc Sutter
Chargé de communication
digitale
Camille Poudret
Stagiaire communication
Delphine Mouly
Responsable vidéos
Caroline Stevens
Attachée de presse
Samuel Wanja
Stagiaire presse
Beat Glur
Attaché de presse
suisse-alsacienne
Gloria Zerbini
Attachée de presse
internationale
Olivia Hardrick
Distribution flyers
et programmes

Conseil de Fondation

Raymond Loretan*
Président
Gilles Pache*
Vice-Président
Yvan Quartenoud*
Trésorier
Andreas Bachmann-Helbling
Lionel Baier*
Irène Challand
Guillaume Etier*
Pauline Gyax
Bernadette Nelissen*
David Rihs
Cornelia Seidler
Olivier Thomas
Sonia Weil

*Membres du bureau
du Conseil de Fondation

Gaston Nicole,
Jean Schmutz, Claude Ruy
Présidents d'honneur

... et tout le staff auxiliaire
et bénévole qui n'ont malheu-
reusement pas pu intervenir
cette année, merci à chacun.e!

Couverture : photographie Christian Lutz
Design : Schaffter Sahli

3T by Steph
ACE
Ambassade de
France en Suisse
Ambassade du Royaume
Uni en Suisse
Fabrice Aragno
ARF/FDS
Association ECLECTIC
asterisk*
Atelier 9
Bernard Bavaud
Everness Hotel & Resort
British Film Institute
Bunq'inn
Bussard Design St-Prex
Cannes Docs
Capt'aine Mousse
Caribana Festival
Canton de Vaud
Céléautoit
Centre Patronal
Challande
Château de Nyon
Chile Doc
Cinébulletin
CinéClub Nyon
Cinéforum
Cine-Feuille
Cinélibre
Les Cinémas Capitole
Cinémathèque
du documentaire
Cinémathèque suisse
Clinique de Genolier
Confédération suisse
(OFC, DDC)
La Conférence
des Festivals
Cornaz SA
CPH:DOX
Creative Scotland
Denogent SA
Doc Alliance
Doc Lisboa
Doc Society
Docs Against Gravity FF
DOK Leipzig
Ducommun
EAVE
ECAL
ETF
Eurimages
EURODOC
Europcar
European Film Market
Eventival
far° Nyon

FIDMarseille
FIPRESCE
Festivalscope
Filmbulletin
Film Development
Council of
the Philippines
Focal
Fondation Equiléo
Fondation Esther
Locher-Gurtner
Fondation Goblet
Jean-Luc Godard
Fondation Guido Comba
Fondation Jan Michalski
Fondation Juchum
Freestudios
Garage Chevalley, Nyon
German Films
Goethe-Institut e.V
Hapax
HEAD - Genève
Hemmer.ch SA
IDFA
INCAA
Imersis
Indiazelt
Indigo
Inergy
Institut Français
Interlignes
Ji.hlava IDFF
Kinoscope
Krakow Film Foundation
La Côte
La Mobilière
La Semeuse
LaDiff Genève
La Lanterne Magique
Landis & Gyr Stiftung
La Parenthèse
La Roulotte
Le Collectif Visions
d'Irréel
Le Temps
Les Hivernales
Lions Club Léman Ouest
Locarno Film Festival
Loterie Romande Genève
Loterie Romande
Romandie
Loterie Romande Vaud
Musée national suisse -
Château de Prangins
Mémoire Vive
MEDIA Desk Suisse

Médias-pro,
le Département
des Médias de
la Conférence des
Églises réformées
de Suisse
romande (CER),
Eglise catholique
suisse et
Fédération suisse
des communautés
israélites (FSCI)
Mediterranean Film
Institute (MFI)
Meta Cultural
Foundation
Migros Pour-cent
culturel
Net+ Léman
Net Oxygen
Northern Ireland
Screen
Nyon ville de festivals
Nyon Région Tourisme
On & For Production
& Distribution
Paléo Festival Nyon
Pro Senectute Vaud
Passion Services sàrl
Payot Librairie
Pro Senectute Vaud
Propaganda
Publibike
Raiffeisen
Raggio Verde
Région de Nyon
République et Canton
de Genève
Rotary Club Nyon
RTS
Raggio Verde S.R.L.
Rome
Rive Jazzy
Sandoz Famille
Fondation
Schaffter Sahli
Scottish Documentary
Institute
Securitas
Société académique
Vaudoise
Société des Hôteliers
de la Côte (SHLC)
Société industrielle
et commerciale
(SIC) Nyon
SSFV
SSR SRG idée suisse

SWAN
Suissimage
Société Suisse des
Auteurs (SSA)
SWISS FILMS
Tavel Evénements SA
Le Temps
Tènk
The British Council
The Party Film Sales
Thessaloniki
International Film
Festival
Texorio
Unifrance
Vélocité
Venice Bridge
Théâtre de Vidy
TV5 Monde
Université de Lausanne
Ville de Gland
Ville de Nyon
Visions sud est
Vins de Nyon,
Zürcher Filmstiftung
Weischer.Cinema
Zonta Club Genève
Zonta Club Lausanne

Les membres du
Conseil de fondation,
tous les membres
du Sesterce Club et
de l'Association
des Amis de Visions
du Réel, ainsi que les
collaborateur.trice.s,
les bénévoles et
les logeur.euse.s
du Festival.

**A la suite des
restrictions liées
au Covid-19 et
à la nouvelle forme
du Festival, nous
avons dû renoncer à
certains partenaires
pour cette année.
Nous remercions
chaleureusement les
partenaires avec
lesquels nous n'avons
pas pu travailler
cette année ainsi que
les partenaires 2020.**

Index des films

34	A Class Story	65	My Mexican Bretzel
42	A Horse Has More Blood Than a Human	46	My Own Landscapes
24	A Machine to Live In	26	NA China
64	A Rifle and a Bag	65	Nardjes A.
70	A Thousand-Year Stage	17	Nemesis
14	Amor Fati	18	Non Western
42	An Ordinary Country	47	Nous la mangerons, c'est la moindre des choses
14	Anerca, Breath of Life	47	Obâchan
82	Babenco: Tell Me When I Die	65	Of Land and Bread
86	Balifilm	18	Off the Road
86	Becoming Animal	83	Olmo and the Seagull
42	Begzor Begzar	27	On a Clear Day You Can See the Revolution From Here
43	Bella	47	On Hold
43	Brothers – A Family Film	72	On the Other Side of the Spoon
43	Correspondence	36	One More Jump
34	Cows on the Roof	66	Outcry and Whisper
15	Davos	48	Papa s'en va
64	Days of Cannibalism	57	Petite Fille
86	Eastern Avenue	87	Petropolis: Aerial Perspectives on the Alberta Tar Sands
82	Ecstasy	87	Picture of Light
82	Elena	27	Prière pour une mitaine perdue
15	El Father Plays Himself	48	Pripyat Piano
16	Fish Eye	36	Privé
87	Gambling, Gods and LSD	72	Prophecy
70	Gone Home	19	Punta Sacra
44	Goodnight Goodnight	19	Purple Sea
35	Heidi en Chine	28	Pyrale
70	I Bought a Time Machine	37	Queens
16	Il mio corpo	37	Rara Avis
24	Intimate Distances	38	Retour à Višegrad
44	Invisible Paradise	57	Reunited
78	Jacques Rivette, le veilleur	48	Rubicón
71	Jesa	72	S P A C E S
44	Jungle	78	S'en fout la mort
17	Kombinat	49	Sanfield
45	La Bobine 11004	73	Sans vous, sans moi
45	Land Underwater	38	Sapelo
25	Las Ranas	88	Scissere
45	Lazarus' Hunger	49	Shadows of Your Childhood
46	Le Grand Viveur	58	Sing Me A Song
71	Le Prix du bonheur	58	Smog Town
35	Leoforio	59	Some Kind of Heaven
64	Leur Algérie	28	sône:
25	Love Poem	66	State Funeral
46	Maîtresse	49	Talking Dreams
78	Man No Run	73	Tente 113, Idomèni
71	Mat et les gravitantes	50	The Blue Star
26	Mimaroğlu: The Robinson of Manhattan Island	29	The Calm After the Storm
56	Mirror, Mirror on the Wall	29	The Disqualified
56	My Darling Supermarket		

Index des films

83	The Edge of Democracy
88	The End of Time
50	The Eyes in the Woods and the Taste in the Water
50	The Fantastic
51	The First Bridge
73	The Golden Buttons
51	The Inner Mountain
74	The Last One
51	The Leaves
66	The Marriage Project
30	The Other One
20	The Pageant
39	The Perimeter of Kamsé
30	The Plastic House
52	The Ride
20	The Silhouettes
74	The Wolf Kids
74	They Whisper But Sometimes Scream
59	Tony Driver
52	Traces of a Landscape
67	Traverser
52	Trio
53	Trouble Sleep
39	Under Blue Skies
83	Undertow Eyes
31	Unusual Summer
79	Vers Mathilde
40	Wake up on Mars
75	Wakis, chasseur d'arbres
53	We Are Russia
53	We Have One Heart
60	Wolves at the Borders
54	Would You Rather

Partenaire principal



Partenaire média principal



Partenaires institutionnels



Partenaires associés



Partenaires techniques



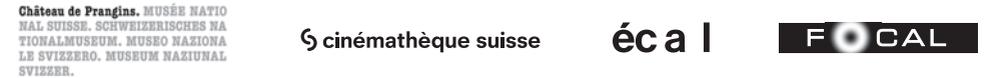
Partenaires médias



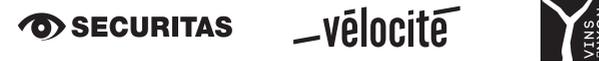
Fondations



Partenaires



Fournisseurs



Partenaire impression



A la suite des restrictions liées au Covid-19 et à la nouvelle forme du Festival, nous avons dû renoncer à certains partenariats pour cette année. Nous remercions chaleureusement les partenaires avec lesquels nous n'avons pas pu travailler cette année ainsi que les partenaires 2020.



Les sociétaires Raiffeisen vivent plus d'émotions tout en payant moins.

Entrée gratuite dans plus de 500 musées et jusqu'à 50% de rabais sur des concerts, événements, les matchs du dimanche de la Raiffeisen Super League et les cartes journalières de ski: les sociétaires Raiffeisen profitent d'offres exclusives pour leurs loisirs.

Apprenez-en plus sur: raiffeisen.ch/memberplus

RAIFFEISEN